

# 2015- 2020

Τα εκτελεσθέντα έργα  
υπό της Δ.Ε.Μ.Π. Κομοτηνής

Vakıflar İdaresi tarafından  
yapılmış olan icraatlar

The executed projects by  
the Management  
Committee of the Muslim  
Property of Komotini





# 2015- 2020

Τα εκτελεσθέντα έργα  
υπό της Δ.Ε.Μ.Π. Κομοτηνής

Vakıflar İdaresi tarafından  
yapılmış olan icraatlar

The executed projects by  
the Management  
Committee of the Muslim  
Property of Komotini

Η πνευματική ιδιοκτησία αποκτάται χωρίς καμία διατύπωση και χωρίς την ανάγκη ρήτρας απαγορευτικής των προσβολών της. Επισημαίνεται πάντως ότι κατά τον Ν. 2121/1993 και κατά τη Διεθνή Σύμβαση της Βέρνης (που έχει κυρωθεί με τον Ν. 100/1975), απαγορεύεται η αναδημοσίευση και, γενικά, η αναπαραγωγή του παρόντος έργου, με οποιονδήποτε τρόπο, τμηματικά ή περιληπτικά, στο πρωτότυπο ή σε μετάφραση ή άλλη διασκευή, χωρίς γραπτή άδεια του εκδότη.

Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής  
Ερμού 82, 69100 Κομοτηνή  
(+30) 2531022736  
wkomotini@gmail.com  
www.dempk.com



Κείμενα – Επιμέλεια: **Ισμαήλ Ντουρχάν Χασάν, Σελήμ Ισά, Σαλή Σαλή**  
Φωτογραφίες: **Ριτβάν Εμίν Ναζήφ, Σελήμ Ισά, Σαλή Σαλή**  
Προγραμματιστής – Σχεδιαστής ιστοσελίδων: **Σαλή Σαλή**

Γραφιστικός σχεδιασμός • τυπογραφική επιμέλεια •  
μετάφραση κειμένων στα αγγλικά •  
παραγωγή-εκτύπωση: **Επικοινωνία ΑΕ**  
Έναντι Πανεπιστημιούπολης, 69150 Κομοτηνή  
Τ 25310 72486 • email [epikoinonia.ae@gmail.com](mailto:epikoinonia.ae@gmail.com)

**Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής**  
**Vakıflar İdaresi**

The Management Committee of the Muslim Property of Komotini

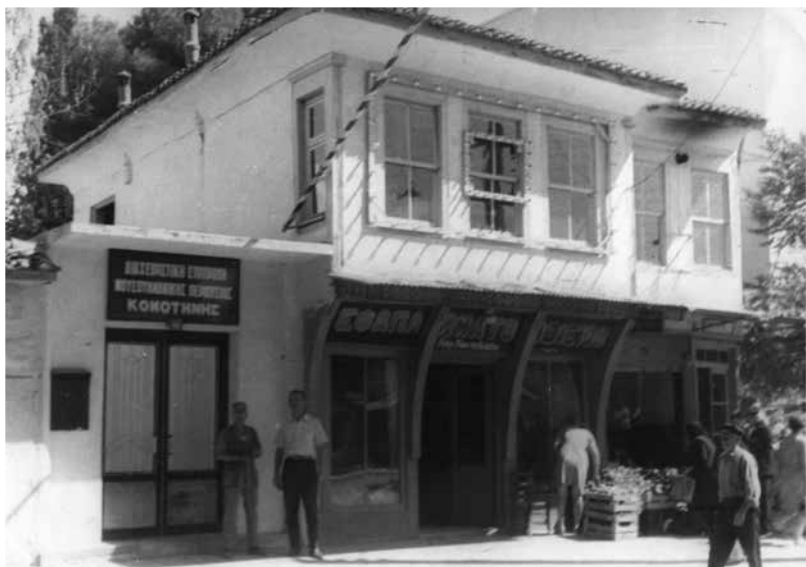
Το περιοδικό μας με τίτλο *Τα εκτελεσθέντα έργα της Δ.Ε.Μ.Π. Κομοτηνής* συνεχώς ενημερώνεται. Μπορείτε να κατεβάσετε την τελευταία ψηφιακή του έκδοση με τη βοήθεια του QR Code που βρίσκεται στο κάτω μέρος της σελίδας.

«Vakıflar İdaresi tarafından yapılmış olan icraatlar» isimli dergimiz sürekli olarak güncellenmektedir. En son sürümünü elektronik olarak aşağıda bulunan “QR Code” yardımı ile indirebilirsiniz.

Our magazine entitled *The executed works of The Management Committee of the Muslim Property of Komotini* is constantly updated. You can download the latest digital version with the help of the QR Code at the bottom of the page.



Το περιοδικό μας  
Dergimiz  
Our Magazine





### **Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής**

Βακούφιο είναι:

I. Κάθε αγαθό ή ακίνητο που έχει δωρηθεί από πιστούς στα ευαγή ιδρύματα λατρείας του Αλλάχ (Θεού) για τη μακροημέρευσή τους στον χρόνο και τη διασφάλιση της ευημερίας τους, με στόχο έργα φιλανθρωπίας και στήριξης τόσο των πιστών όσο και της κοινότητάς τους ευρύτερα.

II. Κάθε ίδρυμα που έχει συσταθεί με θρησκευτικό, ευσεβή και φιλανθρωπικό στόχο προς δόξα και ευχαριστία του Αλλάχ. Τα βακούφια, που βρίσκονται στην Κομοτηνή, έχουν συσταθεί από τα οθωμανικά χρόνια και χρονολογούνται από τις αρχές του 14<sup>ου</sup> αι. και μετέπειτα. Τα κυριότερα βακούφια προορίζονται για τη συντήρηση και την επιβίωση δομών, όπως τεμένη, σχολεία, μεδρεσέδες (ιερατικά σχολεία), πτωχοκομεία που υπηρετούν την καλλιέργεια του θρησκευτικού συναισθήματος και της πίστης προς τον Αλλάχ, αλλά και τη διασφάλιση ειδών πρώτης ανάγκης, όπως το πόσιμο, υγιεινό νερό, κ.ά.

Η Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής (Δ.Ε.Μ.Π.Κ.) είναι η επιτροπή που διαχειρίζεται τη μουσουλμανική περιουσία, τα βακούφια δηλαδή της Κομοτηνής, για θρησκευτικό, ευσεβή και φιλανθρωπικό σκοπό προς δόξα και ευχαριστία του Αλλάχ.

### **Komotini Vakıflar İdaresi Heyeti**

Vakıf:

Vakıf Allah rızası için dini, insani, kutsal ve yardım amacıyla bağışlanan her bir nimet veya gayrimenkul veya kurulan bir müessesedir. Şehrimizde bulunan vakıflar Osmanlılar döneminden beri var olmaktadır ve 14. asrın başlarında kurulmuşlardır. En önemli vakıflar, camiler, okullar, medreselerdir ve aynı zamanda imaret ve su yolları vakıfları da bulunmaktadır.

Vakıflar İdaresi, vakıf gelirlerini Allah rızası için dini, insani, kutsal ve yardım amacıyla yöneten bir heyettir.

### **Komotini Muslim Property Management Committee**

Waqf is:

I. Any possession or property that has been donated by believers to the auspicious institutions of worship of Allah (God) for their longevity in time and ensuring their prosperity, with the aim of charity and support to both believers and their wider community.

II. Every institution that has been established with a religious, pious and charitable purpose for the glory and thanks of Allah.

Waqfs, located in Komotini, have been established since the Ottoman years and date from the beginning of the 14<sup>th</sup> century and afterwards. The main waqfs are intended for the maintenance and survival of structures, such as mosques, schools, madrassas (priestly schools), poorhouses that serve the cultivation of religious feeling and faith to Allah, but also the provision of basic necessities such as drinking, healthy water, etc.

The Management Committee of the Muslim Property of Komotini is the committee that manages the Muslim property, i.e. the waqfs of Komotini, for a religious, pious and charitable purpose for the glory and thanks of Allah.

21.04.2015–04.10.2020

Τα εκτελεσθέντα έργα υπό της Δ.Ε.Μ.Π. Κομοτηνής  
Vakıflar İdaresi tarafından yapılmış olan icraatlar  
The executed projects by The Management  
Committee of the Muslim Property of Komotini



**Ανακαινίσεις που πραγματοποιήθηκαν στα Ιερά Τεμένη**  
Στην Κομοτηνή ανακαινίστηκαν συνολικά έντεκα (11) Ιερά Τεμένη.

.....

**Camii Şeriflerde Tadilat ve Restorasyon Çalışmaları**  
Şehrimizde toplam 11 Camii Şerif tamir edilmiştir.

.....

**Renovations that took place in the Mosques**  
A total of eleven (11) Mosques were renovated in Komotini.

Στις 28 Φεβρουαρίου 2017 ολοκληρώθηκε η εσωτερική και εξωτερική ανακαίνιση του Ιερού Τεμένους Ταμπακχανέ Τζαμί.

Tabakhane Camii'nin iç ve dış restorasyonu 28 Şubat 2017 tarihinde tamamlanmıştır.

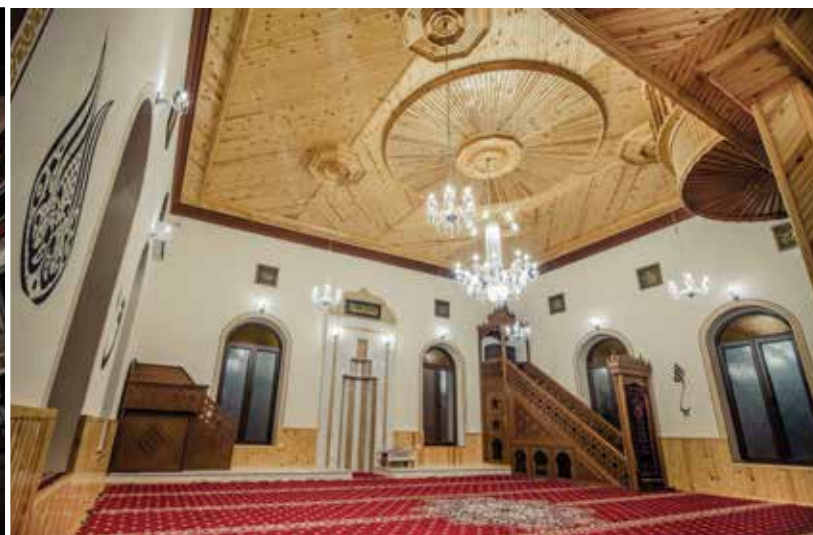
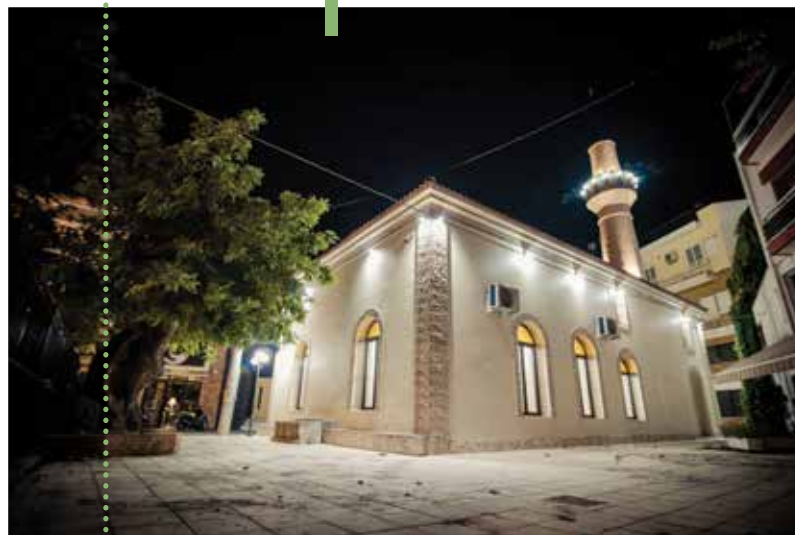
On February 28, 2017, the internal and external renovation of Tabakhane Mosque was completed.



ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



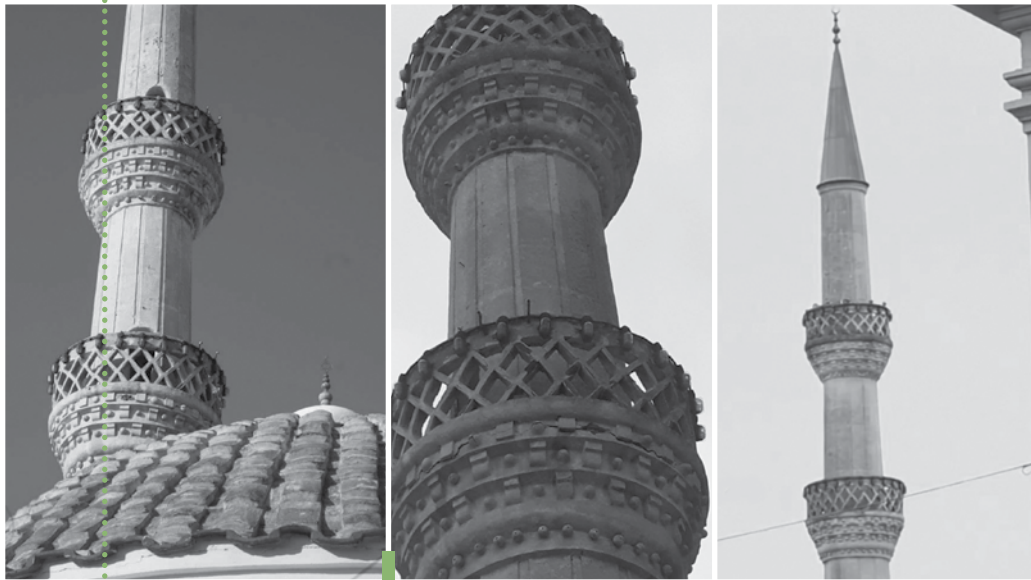
ΜΕΤΑ SONRA AFTER



Στις 23 Μαΐου 2017 ολοκληρώθηκαν οι εργασίες ανακαίνισης του ιστορικού μιναρέ (πύργου) του Ιερού Τεμένους Εσκή Τζαμί, υπό την αιγίδα της Διαχειριστικής Επιτροπής Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής.

Şehrimizin tarihi Eski Camii minaresinin tadilat ve tamiratı 23 Mayıs 2017 tarihinde Vakıflar İdaresi tarafından tamamlanmıştır.

On May 23, 2017, the renovation of the historic minaret (tower) of Eski Mosque, under the auspices of The Management Committee of the Muslim Property of Komotini was completed.



ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



META SONRA AFTER

Τέθηκε σε λειτουργία το Ιερό Τέμενος Γενιτζέ Τζαμί μετά την αντικατάσταση της στέγης και την εσωτερική ανακαίνιση που κατέστη αναγκαία μετά την πυρκαγιά της 17<sup>ης</sup> Απριλίου 2015.

17 Nisan 2015 tarihinde çikan yangından ciddi bir şekilde hasar gören Yenice Mahalle (Mahmut Ağa) Camii, Vakıflar İdaresi tarafından yenilenerek ibadete açıldı.

Yenitze Mosque was put into operation after the replacement of the roof and the internal renovation that became necessary after the fire of April 17, 2015.



ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



ΜΕΤΑ SONRA AFTER





Στις 28 Αυγούστου 2017 ολοκληρώθηκαν οι αναγκαίες εργασίες επισκευής, χρωματισμού και αλλαγής φωτισμού του μιναρέ (πύργου) του Ιερού Τεμένους Κιρμαχαλέ Τζαμί.

28 Ağustos 2017 tarihinde, tarihi Kirmahalle Camii minaresinin gerekli tamirat ve boya işleri tamamlanmış olup kandilleri yenilenmiştir.

On August 28, 2017, the necessary repairs, painting and lighting changes of the minaret (tower) of Kirmahalle Mosque were completed.

ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



ΜΕΤΑ SONRA AFTER



Στις 11 Σεπτεμβρίου 2018 πραγματοποιήθηκαν εργασίες χρωματισμού στο Ιερό Τέμενος Κιρμαχάλε Μεστζίτ.

Kirmahalle Mescidi'nin badana işlemleri 11 Eylül 2018 tarihinde tamamlanmıştır.

On September 11, 2018, painting works were carried out in Kirmahale Mestjit Mosque.





Στις 16 Οκτωβρίου 2018 έγιναν εργασίες επισκευής και επιδιορθώσεως στον τρούλο του Ιερού Τεμένους Εσκή Τζαμί.

Eski Camii kubbesindeki hasarlar 16 Ekim 2018 tarihinde giderilip, tamir edilmiştir.

On October 16, 2018, repair works were carried out on the dome of Eski Mosque.

— META SONRA AFTER



Στις 22 Οκτωβρίου 2018 άρχισαν οι εργασίες ανακατασκευής του ιστορικού Ιερού Ποσπός Τεκκέ.

Tarihi Poşpos Tekkesi'nin aslına uygun olarak yeniden inşa edilme süreci, 22 Ekim 2018 tarihinde başlamıştır.

On October 22, 2018, the reconstruction of Pospos Tekke historic sanctrum began.



Στις 10 Σεπτεμβρίου 2020 έγιναν μικροεπισκευές και ελαιοχρωματίστηκαν τα Ιερά Τεμένη Μάστανλη Τζαμί, Γενί Τζαμί, Σερδάρ Τζαμί και Αριφχανέ Μεστζίτ.

Mastanlı Camii, Yeni Camii, Serdar Camii ve Arifhane Mescidinde küçük tamirat ve badana işleri 10 Eylül 2020 tarihinde tamamlanmıştır.

On September 10, 2020, minor repairs and painting works were carried out in Mastanlı Mosque, Yeni Mosque, Serdar Mosque and Arifhane Mestjit Mosque.



Στις 15 Νοεμβρίου 2019 ολοκληρώθηκε το έργο της ανέγερσης σύγχρονων υποδομών για τις ανάγκες τέλεσης κηδειών μουσουλμάνων συμπολιτών μας στο Νεκροταφείο Γενιτζέ που βρίσκεται στην οδό Τέρμα Αδριανουπόλεως.

15 Kasım 2019 tarihinde, halkımızın cenaze ihtiyaçlarını karşılamaları için modern altyapı Gasilhane inşaatı projesi, Adrianoupolis Caddesi'nin sonunda bulunan Yenice Mahalle Mezarlığı'nda tamamlandı.

On November 15, 2019, the construction of modern infrastructure for the funeral needs of our fellow Muslims was completed at Yenitze Cemetery located at the end of Adrianoupoleos Street.



Η διεύθυνση

Adres

Adress



**Ανακαινίσεις που πραγματοποιήθηκαν στα Μειονοτικά Σχολεία Κομοτηνής**  
Ανακαινίστηκαν όλα, και τα πέντε (5), Μειονοτικά Σχολεία Κομοτηνής.

.....

**Azınlık Okullarında tadilat ve restorasyon çalışmaları**  
Şehrimiz azınlık okullarının tamamı (5) tadilattan geçmiştir.

.....

**Renovations in the Minority Schools of Komotini**  
A total of five (5) Minority Schools of Komotini were renovated.

Στην αρχή κάθε σχολικής χρονιάς, ως Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής, κάνουμε εργασίες μικροεπισκευών και ελαιοχρωματισμού στα Μειονοτικά Σχολεία της πόλης μας και υλοποιούμε εργασίες καθαρισμού για τη νέα σχολική χρονιά.

Her ders yılı başlangıcında Vakıflar idaresi olarak şehrimiz azınlık ilk okullarının boya ve badana işlerini tamamlayıp yeni ders yılına temiz bir şekilde hazırlamaktayız.

At the beginning of each school year, as the Management Committee of the Muslim Property of Komotini, we do minor repairs and oil painting works in minority schools of our city and we clean them for the new school year.

Στις 28 Αυγούστου 2017 αποπερατώθηκαν οι εργασίες:

- Εξωτερικής και εσωτερικής αντικατάστασης επιχρισμάτων
- Ηλεκτρικής εγκατάστασης και
- Διαμόρφωσης περιβάλλοντος χώρου του 1<sup>ου</sup> Μειονοτικού Σχολείου Ιδαδιέ Κομοτηνής.

Στις 28 Μαρτίου 2018 ολοκληρώθηκαν επίσης οι εργασίες στην αίθουσα εστίασης του 1<sup>ου</sup> Μειονοτικού Σχολείου (Ιδαδιέ), για τη σίτιση των μαθητών του ολοήμερου προγράμματος.

Στις 3 Οκτωβρίου 2020 ολοκληρώθηκαν εργασίες μικροεπισκευών και ελαιοχρωματισμού συνολικά 12 αιθουσών διδασκαλίας του 1<sup>ου</sup> Μειονοτικού Σχολείου (Ιδαδιέ) και η αντικατάσταση πάγκων καθίσματος στον προαύλιο χώρο του Σχολείου.

28 Ağustos 2017 tarihinde Vakıflar İdaresi tarafından Tarihi İdadiye İlkokulu'nun:

- Diş ve iç sıvalarının yenilenmesi
- Elektrik tesisatının yenilenmesi ve
- Çevre düzenlemesi çalışmaları tamamlanmıştır.

28 Mart 2018 tarihinde, İdadiye okulunda tam gün eğitim gören öğrenciler için yemekhane hazırlanmıştır.

3 Ekim 2020 tarihinde, 1. Azınlık Okulu'nun 12 sınıfında boyama çalışmaları gerçekleştirildi ve bahçeye oturma bankları yerleştirildi.

On August 28, 2017, the works were completed:

- External and internal coating replacement
- Electrical installation and
- Development of the environment of the 1<sup>st</sup> Minority School of Idadie, Komotini.

On March 28, 2018, the works in the dining room of the 1<sup>st</sup> Minority School (Idadie) were also completed, for the feeding of the students of the all-day program.

On October 3, 2020, minor repairs and oil painting works of a total of 12 classrooms of the 1<sup>st</sup> Minority School (Idadie) and replacement of benches in the courtyard of the School are carried out.

ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



META SONRA AFTER



Στις 2 Σεπτεμβρίου 2015 τελείωσαν οι εργασίες:

- Εξωτερικής αντικατάστασης επιχρισμάτων και
- Χρωματισμού του 2<sup>ου</sup> Μειονοτικού Σχολείου.

Επίσης, στις 5 Σεπτεμβρίου 2019, ολοκληρώθηκαν στο 2<sup>ο</sup> Μειονοτικό Σχολείο εργασίες μικροεπισκευών και χρωματισμού, με στόχο οι μαθητές του κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους 2019-2020 να απολαμβάνουν όσο το δυνατόν καλύτερες συνθήκες παραμονής στο σχολικό τους περιβάλλον.

Şehrimizin 2. Azınlık İlkokulu'nun (Kır Mahalle İlkokulu):

- Diş sıvaları ve
- Boya işlemleri

Vakıflar İdaresi tarafından 2 Eylül 2015 tarihinde tamamlanmıştır.

5 Eylül 2019 tarihinde ise, Kır Mahalle 2. Azınlık İlkokulu'nun küçük tadilat ve badana işleri yenilenmiştir. Böylece, 2019-2020 öğretim yılı boyunca öğrencilerin okulda kalış koşulları mümkün olduğunca iyi olacaktır.

On September 2, 2015 the works were completed:

- External replacement of coatings and
- Coloring of the 2<sup>nd</sup> Minority School.

Also, on September 5, 2019, minor repairs and painting works were completed at the 2<sup>nd</sup> Minority School, so that the living conditions of students at school during the school year 2019-2020 are as good as possible.

ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



META SONRA AFTER



Στις 5 Σεπτεμβρίου 2015 ολοκληρώθηκαν στο 3<sup>ο</sup> Μειονοτικό Σχολείο οι εργασίες:

- Εξωτερικής αντικατάστασης επιχρισμάτων και
- Χρωματισμού.

Στις 13 Ιουλίου 2019 πραγματοποιήθηκαν στο 3<sup>ο</sup> Μειονοτικό Σχολείο:

- Εργασίες μικροεπισκευών και
- Χρωματισμού, έτσι ώστε το σχολείο να είναι έτοιμο για το σχολικό έτος 2019-2020.

Στις 18 Σεπτεμβρίου 2020 ανακατασκευάστηκαν από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής τα επιχρίσματα των τοίχων της πίσω όψεως του 3<sup>ου</sup> Μειονοτικού Σχολείου.

Şehrimizin 3. Azınlık İlkokulu'nun (Yenice Mahalle İlkokulu) boya işlemleri 5 Eylül 2015 tarihinde Vakıflar İdaresi tarafından tamamlanmıştır.

13 Temmuz 2019 tarihinde ise, Yenice Mahalle 3. Azınlık İlkokulu'nun

- Küçük tadilat ve
- Badana işlemleri yenilenmiştir. Böylece, 2019-2020 öğretim yılı boyunca öğrencilerin okulda kalış koşulları mümkün olduğunca iyi olacaktır.

Yenice Mahalle 3. Azınlık İlkokulu binasının arka cephe duvarlarının sıvaları, Vakıflar İdaresi tarafından 18 Eylül 2020 tarihinde yenilenmiştir.

On September 5, 2015, works were completed at the 3<sup>rd</sup> Minority School:

- External replacement of coatings and
- Coloring.

On July 13, 2019 at the 3<sup>rd</sup> Minority School took place:

- Minor repairs and
- Coloring works, so that the school is ready for the school year 2019-2020.

On September 18, 2020, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini reconstructed the coatings on the back walls of the 3<sup>rd</sup> Minority School.

**META SONRA AFTER**



**ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE**





Στις 25 Σεπτεμβρίου 2017 πραγματοποιήθηκαν στο Μειονοτικό Σχολείο Μάστανλη Κομοτηνής:

- Εργασίες επισκευής και
- Χρωματισμού.

Στις 17 Σεπτεμβρίου 2019 ανακαινίστηκαν από τη Δ.Ε.Μ.Π.Κ. οι λαμαρίνες γύρω από τη στέγη του Μειονοτικού Σχολείου Μάστανλη. Επίσης, ελαιοχρωματίστηκε η πρόσοψη του Ιερού Τεμένους Μάστανλη.

Στις 23 Μαρτίου 2020 αντικαταστάθηκαν από τη Δ.Ε.Μ.Π.Κ. η εξώπορτα και τα κάγκελα γύρω από το Μειονοτικό Σχολείο Μάστανλη.

Şehrimizin Mastanlı İlkokulu'nda:

- Gerekli tamirat ve
- Boya işlemleri

Vakıflar İdaresi tarafından 25 Eylül 2017 tarihinde tamamlanmıştır.

17 Eylül 2019 tarihinde ise, Mastanlı Azınlık İlkokulu çatı çevresindeki damlalıklar Vakıflar İdaresi tarafından yenilenmiştir. Ayrıca Mastanlı Camii'nin ön cephesi boyatılmıştır.

Mastanlı Azınlık İlkokulu'nun avlu kapısı ve demir parmaklıkları 23 Mart 2020 tarihinde Vakıflar İdaresi tarafından yenilenmiştir.

On September 25, 2017, at the Mastanlı Minority School, Komotini took place:

- Repair works and
- Coloring.

On September 17, 2019, the sheets around the roof of the Mastanlı Minority School were renovated by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini. Also, the facade of Mastanlı Mosque was painted with oil color.

On March 23, 2020, the front door and the railings around the Mastanlı Minority School were replaced by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini.

ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



META SONRA AFTER



Στις 9 Οκτωβρίου 2020 ολοκληρώθηκαν εργασίες μικροεπισκευών, ελαιοχρωματισμού εσωτερικά και εξωτερικά του 4<sup>ου</sup> Μειονοτικού Σχολείου (Ήφαιστος Κομοτηνής), και κατασκευή στον προαύλιο χώρο του Σχολείου μιας κρήνης, με 8 βρύσες και ζωγραφισμένη στην πρόσοψη την υδρόγειο σφαίρα. Επιπλέον, την ίδια ημέρα, αντικαταστάθηκαν τα κουφώματα αλουμινίου του σχολείου και επισκευάστηκε η ηλεκτρική εγκατάσταση.

İfestos'ta bulunan 4. Azınlık Okulu'nun iç ve dış kısımlarında küçük onarım ve boyama çalışmaları yapıldı. Ayrıca okulun bahçesine bir çeşme inşa edilerek, üzerine dünya resmi çizildi. Bunlara ek olarak, 9 Ekim 2020 tarihinde, okulun alüminyum çerçeveleri değiştirilmiş ve elektrik tesisatı onarılmıştır.

On October 9, 2020, minor repairs, oil painting inside and outside of the 4<sup>th</sup> Minority School (Hephaestus of Komotini), and construction in the school yard of a fountain with 8 fountains around and in falade is painted a Globe. In addition, on the same day, the school's aluminum frames were replaced and the electrical installation repaired.

#### ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



#### META SONRA AFTER



Στις 9 Οκτωβρίου 2020 ολοκληρώθηκαν εργασίες μικροεπισκευών και ελαιοχρωματισμού εξωτερικά του Οικοτροφείου του Ιεροσπουδαστηρίου Καγιαλή.

Kayalı öğrenci yurdu dış cephesinde küçük onarım ve boyama çalışmaları, 9 Ekim 2020 tarihinde tamamlanmıştır.

On October 9, 2020, minor repairs and oil painting works were completed outside the Boarding School of Kagiali Seminary.



**Διευθέτηση διαδρόμων πεζών, έργα αποχέτευσης ομβρίων και καθαρισμός ταφικών μνημείων στα Μουσουλμανικά Νεκροταφεία Κομοτηνής**  
Όλα τα Μουσουλμανικά Νεκροταφεία Κομοτηνής, και τα επτά (7), καθαρίστηκαν και έγιναν σ' αυτά εργασίες διευθέτησης διαδρομών πεζών.

.....

**Komotini Müslüman mezarlıklarında yaya yollarının düzenlenmesi, kanalizasyon işlerinin tamamlanması ve mezar anıtlarının temizlenmesi işlemleri gerçekleştirilmiştir.**  
Şehrimiz azınlık mezarlıklarının tamamını (7) temizlenip, yaya yolu çalışmaları yapılmıştır.

.....

**Arrangement of pedestrian corridors, rainwater drainage works and cleaning of burial monuments in the Muslim Cemeteries of Komotini**  
All the Muslim Cemeteries of Komotini, the whole seven (7), were cleaned and pedestrian arrangements were made.

Στις 23 Ιουνίου 2016 πραγματοποιήθηκαν στο Νεκροταφείο Ποσπός εργασίες διευθέτησης διαδρόμου πεζών.  
Poşpos Mezarlığı'nda yaya yolu düzenleme çalışmaları, 23 Haziran 2016 tarihinde yapılmıştır.  
On June 23, 2016, pedestrian correction works were carried out in the Pospos Cemetery.



Στις 23 Ιουλίου 2016 πραγματοποιήθηκαν στο Νεκροταφείο Γενιτζέ εργασίες διευθέτησης διαδρόμου πεζών.  
Την 1<sup>η</sup> Νοεμβρίου 2018 πραγματοποιήθηκαν στο Νεκροταφείο Γενιτζέ εργασίες προσθήκης διαδρόμου πεζών.

Yenice Mahalle Mezarlığı'nda yaya yolu düzenleme çalışmaları, 23 Haziran 2016 tarihinde yapılmıştır.  
Yenice Mahalle Mezarlığı'nda ek yaya yolu düzenleme çalışmaları, 1 Kasım 2018 tarihinde yapılmıştır.

On July 23, 2016, pedestrian correction works were carried out in Yenitze Cemetery.

On November 1, 2018, pedestrian corridor addition work was carried out in Yenitze Cemetery.



Στις 9 Αύγουστου 2016 πραγματοποιήθηκαν στο Νεκροταφείο Καχβετζή εργασίες διευθέτησης διαδρόμου πεζών.  
Στις 4 Οκτωβρίου 2018 πραγματοποιήθηκαν στο Νεκροταφείο Καχβετζή εργασίες προσθήκης διαδρόμου πεζών.

Kahveci Mezarlığı'nda yaya yolu düzenleme çalışmaları, 9 Ağustos 2016 tarihinde yapılmıştır.  
Kahveci Mezarlığı'nda ek yaya yolu düzenleme çalışmaları, 4 Ekim 2018 tarihinde yapılmıştır.

On August 9, 2016, pedestrian corridor correction works were carried out in Kahvetzis Cemetery.  
On October 4, 2018, pedestrian corridor addition works were carried out in Kahvetzis Cemetery.



Στις 19 Αύγουστου 2016 πραγματοποιήθηκαν στο Νεκροταφείο Μάστανλη εργασίες διευθέτησης διαδρόμου πεζών.

Mastanlı Mezarlığı'nda yaya yolu düzenleme çalışmaları, 19 Ağustos 2016 tarihinde yapılmıştır.

On August 19, 2016, pedestrian correction works were carried out at Mastanlı Cemetery.





Στις 23 Σεπτεμβρίου 2016 πραγματοποιήθηκαν στο Νεκροταφείο Οσμανιέ εργασίες διευθέτησης διαδρόμου πεζών. Στις 12 Ιανουαρίου 2018 πραγματοποιήθηκαν από κοινού με τη Δημοτική Επιχείρηση Ύδρευσης, Αποχέτευσης Κομοτηνής (Δ.Ε.Υ.Α.Κ.), λόγω πλημμυρών και κατόπιν αιτήματος των συμπολιτών μας, εργασίες αποχέτευσης όμβριων υδάτων στο Νεκροταφείο Οσμανιέ (Τέρμα Μαραθώνος).

Osmaniye Mezarlığı'nda yaya yolu düzenleme çalışmaları, 23 Eylül 2016 tarihinde yapılmıştır.

Halkımızın isteği üzerine 12 Ocak 2018 tarihinde, Vakıflar İdaresi ve Belediye Su İşleri tarafından yürütülen ortak çalışma neticesinde, Osmaniye Mezarlığı'nda (Marathonos Caddesi Sonu) yağmur suyu drenajı yapılmıştır.

On September 23, 2016, pedestrian correction works were carried out in Osmanieh Cemetery.

On January 12, 2018, rainwater drainage works were held, jointly with the Municipal Water Supply and Sewerage Company of Komotini, due to floods and at the request of our fellow citizens, in Osmanieh Cemetery (at the end of Marathon Street).



Στις 28 Μαΐου 2017 πραγματοποιήθηκαν στο Νεκροταφείο Αλανκουγκιού εργασίες διευθέτησης διαδρόμου πεζών.  
Alankuyu Mezarlığı'nda yaya yolu düzenleme çalışmaları, 28 Mayıs 2017 tarihinde yapılmıştır.  
On May 28, 2017, pedestrian walkway works were repaired in Alancougio Cemetery.



Στις 13 Δεκεμβρίου 2017 καθαρίστηκε και περιφράχθηκε το Νεκροταφείο Μεσσούνης που ανήκει στην κυριότητα της Δ.Ε.Μ.Π. Κομοτηνής.

Στις 8 Μαρτίου 2020 πραγματοποιήθηκαν εργασίες διευθέτησης διαδρόμου πεζών στο Νεκροταφείο Μεσσούνης.

Vakıflar İdaresi'ne ait olan Kırnarıca (Messuni) Köyü Mezarlığı 13 Aralık 2017 tarihinde temizlenip, tel örgü ile kapatılmıştır.

Kırnarıca (Messuni) Köyü Mezarlığı'nda 8 Mart 2020 tarihinde, yaya yolu düzenleme çalışmaları yapılmıştır.

On December 13, 2017, the Cemetery of Messouni, which is owned by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini was cleaned and fenced.

On March 8, 2020, pedestrian correction works were carried out in Messouni Cemetery.



Η διεύθυνση

Adres

Adress

Στις 3 Αυγούστου 2019 και στις 30 Ιουλίου 2020 τοποθετήθηκαν επιπλέον κρήνες στα Μουσουλμανικά Νεκροταφεία Κομοτηνής.

Şehrimiz mezarlıklarına ihtiyaca binaen 3 Ağustos 2019 ve 30 Temmuz 2020 tarihinde ek çeşmeler yerleştirilmiştir.

On August 3, 2019 and July 30, 2020, additional fountains were placed in Muslim Cemeteries of Komotini.



Διευθέτηση διαδρόμων πεζών στα Μουσουλμανικά Νεκροταφεία Κομοτηνής  
Şehrimiz Mezarlıklarında yaya yolu düzenleme ve temizlik çalışmaları  
Arrangement of pedestrian corridors in the Muslim Cemeteries of Komotini



Ο τάφος του Σείχη Σουλεϊμάν Εφεντή (Έτος Εγίρας 1174-1760 μ.Χ.) στο προαύλιο του Ιερού Τεμένους Σελβιλή Τζαμί, ο τάφος του Σείχη Σεγιίντ Εφεντή στο προαύλιο του Ιερού Τεμένους Κιρμαχαλέ Τζαμί και οι τάφοι που βρίσκονται στο προαύλιο του Ιερού Τεμένους Γενιτζέ Τζαμί ανακαινίστηκαν και πραγματοποιήθηκαν σ' αυτούς εργασίες καθαρισμού.

Selvili Camii haziresindeki Şeyh Süleyman Efendi Türbesi (Hicri 1174 – Miladi 1760), Kır Mahalle Camii Şerif haziresindeki Şeyh Seyyid Efendi Türbesi ve Yenice Mahalle Camii haziresindeki türbeler temizlenip, koruma altına alındı.

The tomb of Sheikh Suleiman Effendi (Year of Egira 1174-1760 AD) in the courtyard of Selvili Mosque, the tomb of Sheikh Seyid Effendi in the courtyard of Kirmahale Mosque and the tombs in the courtyard of Yenitze Mosque were renovated and cleaned.



Οι εργασίες διευθέτησης διαδρόμου πεζών στα Μουσουλμανικά Νεκροταφεία συνεχίζονται.

Şehrimiz Azınlık Mezarlıkları'ndaki yaya yolu düzenleme, temizlik ve yeşillendirme çalışmaları devam etmektedir.

The works of arranging a pedestrian corridor in Muslim Cemeteries continue.



**Ανακαινίσεις στα βακουφικά κτίρια Κομοτηνής**  
Ανακαινίστηκαν συνολικά έξι (6) βακουφικά κτίρια στην Κομοτηνή.

.....

**Vakıf Binalarında Tadilat ve Restorasyon Çalışmaları**  
Toplam 6 adet Vakıf binası tadilattan geçmiştir.

.....

**Renovations in waqf buildings of Komotini**  
A total of six (6) waqf buildings in Komotini were renovated.

Στις 18 Ιανουαρίου 2019 ολοκληρώθηκαν οι εργασίες επισκευής και ανακαίνισης της οικοδομής κυριότητας Δ.Ε.Μ.Π.Κ που βρίσκεται επί της οδού Όθωνος, με αριθμό 5.

18 Ocak 2019 tarihinde, Vakıflar İdaresi'ne ait olan ve Othonos Caddesi, No 5'te bulunan binanın tamirat ve tadilat işlemleri tamamlanmıştır.

On January 18, 2019, repair and renovation works of the building owned by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini located at 5 Othonos Street were completed.



ΜΕΤΑ SONRA AFTER



ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



Στις 8 Αυγούστου 2018 αποπερατώθηκαν οι εργασίες επισκευής και ανακαίνισης της οικοδομής κυριότητας Δ.Ε.Μ.Π.Κ. που βρίσκεται επί της οδού Λ. Ηρώων, με αριθμό 80.

8 Ağustos 2018 tarihinde, Vakıflar İdaresi'ne ait olan ve L. İroon Caddesi, No 80'de bulunan binanın tamirat ve tadilat işlemleri tamamlanmıştır.

On August 8, 2018, the repair and renovation works of the building owned by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini were completed, located at 80 Iroon Avenue.



ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE

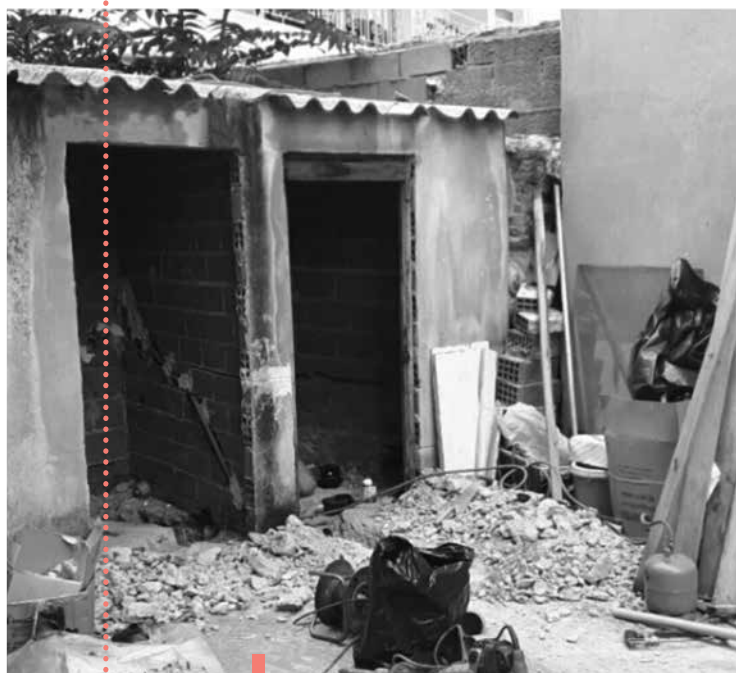


META SONRA AFTER

Στις 5 Δεκεμβρίου 2017 κατασκευάστηκαν από τη Δ.Ε.Μ.Π.Κ. τουαλέτες στον υπαίθριο χώρο της οικοδομής (Στοάς) κατόπιν αιτήματος των ενοικιαστών.

Eski Cemaat Binası'nda bulunan (Pasaj) kiracılardan gelen talep üzerine, 5 Kasım 2017 tarihinde, Vakıflar İdaresi tarafından lavabo (WC) yapılmıştır.

On December 5, 2017, toilets were manufactured by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini in the open space of the building (Stoa) at the request of the tenants.



ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



ΜΕΤΑ SONRA AFTER

Ολοκληρώθηκαν οι εργασίες μόνωσης στέγης των καταστημάτων έναντι του Ιερού Τεμένους Ταμπακχανέ Τζαμί.  
Tabakhane Camii karşısındaki dükkanların teras yalıtım işlemleri tamamlanmıştır.  
The roof insulation works of the shops in front of Tabakhane Mosque have been completed.

ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



ΜΕΤΑ SONRA AFTER



Στις 17 Σεπτεμβρίου 2018 αποκαταστάθηκαν οι παλιές πόρτες και τα πλακίδια γύρω από τα αποχωρητήρια του Ιερού Τεμένους Γενί Τζαμί.

Yeni Camii lavabolarının (WC) eski kapıları ve fayansları, 17 Eylül 2018 tarihinde yenilenmiştir.

On September 17, 2018, the old doors and tiles around the toilets of Yeni Mosque were restored.

ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



ΜΕΤΑ SONRA AFTER



Στις 24 Φεβρουαρίου 2019 ανακαινίστηκε από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής η τζαμαρία του καφενείου-καταστήματος που ανήκει στη βακουφική περιουσία και βρίσκεται επί της οδού Φιλιππουπόλεως, με αριθμό 64, δίπλα στο Ιερό Τέμενος Κιρμαχαλέ Μεστζίτ.

Vakıflar İdaresin'e ait olan ve Filippoupoleos Caddesi, No 64'te, Kır Mahalle Mescidi'nin yanında yer alan kahvehanenin vitrin ve camları, 24 Şubat 2019 tarihinde Vakıflar İdaresi tarafından yenilenmiştir.

On February 24, 2019, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini renovated the glass of the cafe-shop that belongs to the waqf property and is located at 64 Filippoupoleos Street, next to Kirmahale Mestjit Mosque.



Στις 29 Μαρτίου 2019 ολοκληρώθηκαν οι εργασίες επισκευής και ανακαίνισης του καταστήματος βακουφικής κυριότητας που βρίσκεται επί της οδού Αδριανουπόλεως, με αριθμό 86.

29 Mart 2019 tarihinde, Vakıflar İdaresi'ne ait olan ve Adrianoupoleos Caddesi, No 86'da bulunan dükkanın tamirat ve tadilat işlemleri tamamlanmıştır.

On March 29, 2019, repair and renovation works of the waqf store located at 86 Adrianoupoleos Street were completed.

ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



ΜΕΤΑ SONRA AFTER



Στις 21 Σεπτεμβρίου 2019 ανακαινίστηκαν τα παράθυρα και η οροφή του καταστήματος κυριότητας της Δ.Ε.Μ.Π.Κ. επί της οδού Κοραή, με αριθμό 5.

21 Eylül 2019 tarihinde, Vakıflar İdaresin'e ait olan ve Korai Caddesi, No 5'te bulunan dükkanın pencereleri ve tavanı yenilenmiştir.

On September 21, 2019, the windows and the roof of the store owned by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini were renovated at 5 Korai Street.



ΠΡΙΝ ÖNCE BEFORE



ΜΕΤΑ SONRA AFTER

**Τουρισμός**

.....

**Turizm**

.....

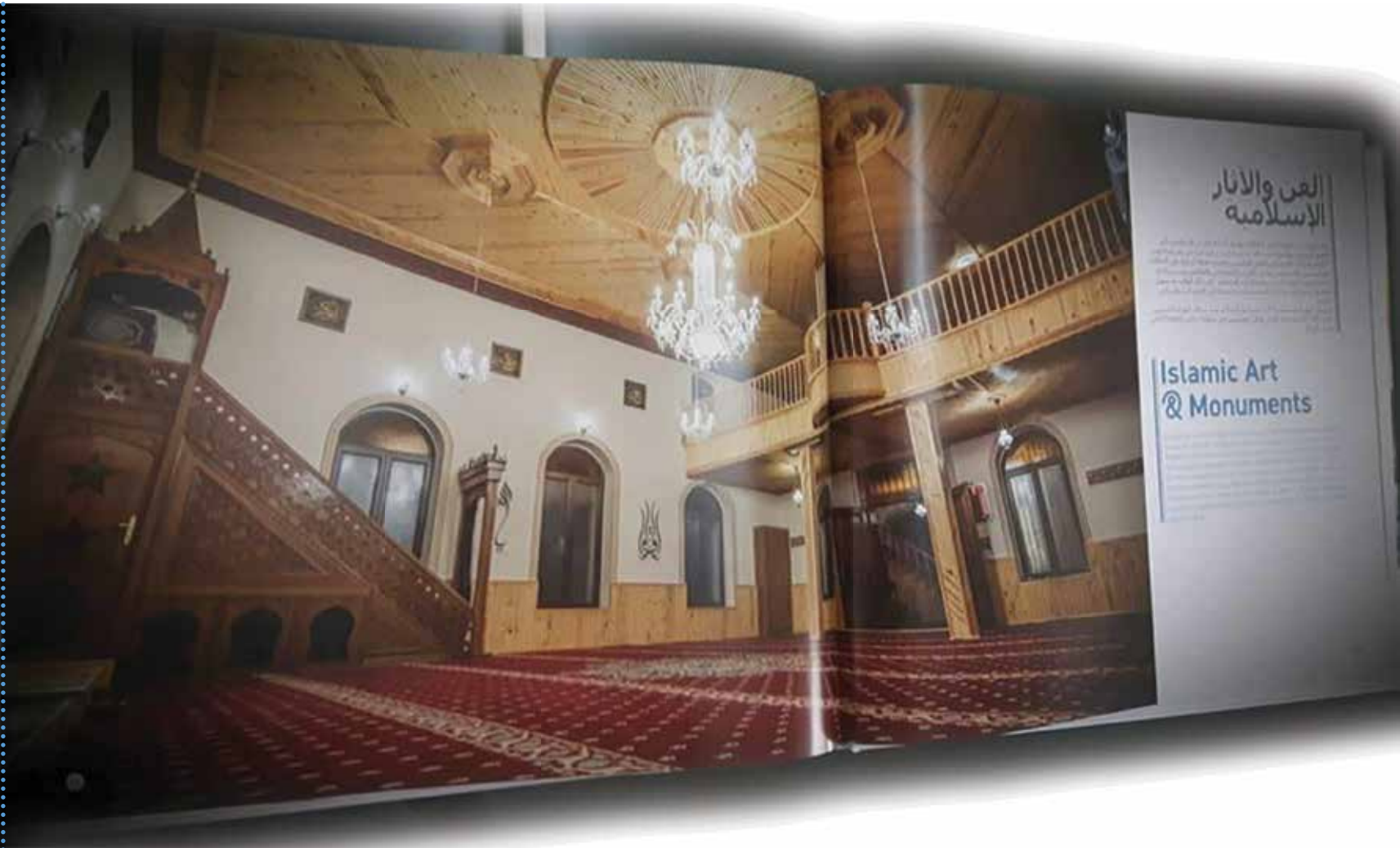
**Tourism**



Στις 30 Μαΐου 2018 το Ιερό Τέμενος Ταμπακχανέ Τζαμί κυριάρχησε για την αισθητική τελειότητα που διακρίνει τον εσωτερικό του χώρο στις σελίδες τουριστικού οδηγού που δημιουργήθηκε από ιδιωτική τουριστική εταιρεία για περισσότερες από 150 χώρες.

30 Mayıs 2018 tarihinde, Tabakhane Camii, özel bir turizm şirketi tarafından 150'den fazla ülke için hazırlanan turizm ajandası sayfalarında iç güzelliği ile yer almıştır.

On May 30, 2018, Tabakhane Mosque dominated with its inner beauty in the pages of a tourist manual created by a private travel company for more than 150 countries.



Δημιουργήθηκε ιστοσελίδα για το Ιερό Τέμενος Γενί Τζαμί με στόχο την παροχή πληροφοριών και την ενημέρωση των επισκεπτών. Σε σύντομο χρονικό διάστημα περισσότεροι από εννέα χιλιάδες άνθρωποι επισκέφθηκαν τη σελίδα που δημιουργήθηκε. Η είσοδος στην ιστοσελίδα με τη χρήση των πινακίδων QR Code είναι ιδιαίτερα εύκολη.

Tarihi Yeni Camii ve diğer konular hakkında bilgi sahibi olabilmek adına, internet sayfası geliştirildi. Oluşturulan sayfayı, kısa bir süre içerisinde dokuz binden fazla kişi ziyaret etmiştir. Ziyaretçiler, "QR Code" içeren tabelalar sayesinde cep telefonları ile internet sayfasına erişebilmektedirler.

A website was created for Yeni Mosque to provide information and inform visitors. In a short period of time more than nine thousand people visited it. Accessing the website using QR Code signs is very easy.



Select your language:

Ελληνικό

Türkçe

English



Διοικηστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής, 2017

Yüksek İdareci Heyet, 2017

Administrative Committee for the Management of the Muslim Property of Komotini, 2017

Δημιουργήθηκε επίσης ιστοσελίδα Οδηγού Περιήγησης Ιερών Τεμενών Κομοτηνής για την παροχή πληροφοριών και την ενημέρωση των επισκεπτών που επιθυμούν να γνωρίσουν τα Ιερά Τεμένη της περιοχής. Η είσοδος στην ιστοσελίδα με τη χρήση των πινακίδων QR Code είναι ιδιαίτερα εύκολη.

Şehrimizde bulunan kutsal mekanları tanımak isteyen ziyaretçilere bilgi sunmak amacıyla Şehrimiz Camii'leri Tur Rehberi web sitesi oluşturuldu. QR kodların kullanımı ile siteye erişim oldukça kolaydır.

The website of the Tour Guide of Mosques of Komotini was also created to provide information to visitors wanting to admire the Mosques of the Regional Unit of Komotini. Accessing the website using Qr Code signs is very easy.



Μπορείτε να κατεβάσετε την πιο πρόσφατη έκδοση του Οδηγού Περιήγησης Ιερών Τεμενών με τη βοήθεια του QR Code που βρίσκεται στα αριστερά.

Şehrimizdeki diğer camiler hakkında bilgi almak ve mini turistik rehberin en son sürümünü elektronik olarak aşağıda bulunan "QR Code" yardımı ile indirebilirsiniz.

You can download the latest version of the Mosque Tour Guide with the help of the QR Code on the left.



### **Φωτισμός**

Φωταγωγήθηκαν πέντε (5) μιναρέδες.

.....

### **Işıklandırma**

5 adet minare ışıklandırılmıştır.

.....

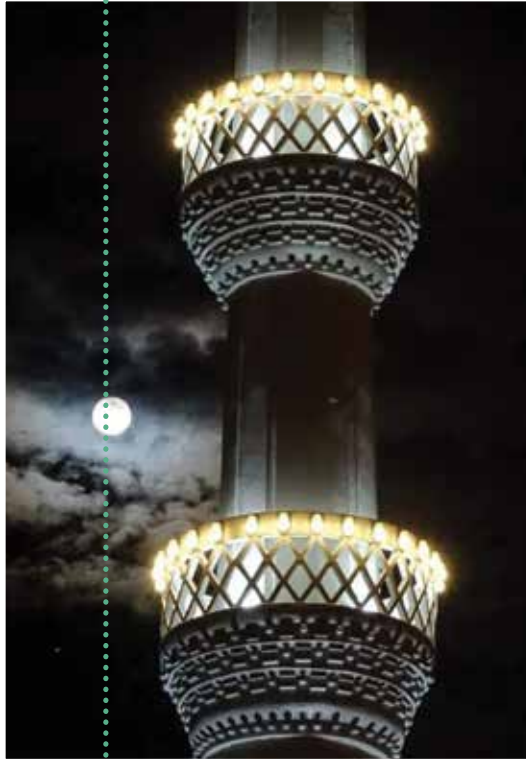
### **Lighting**

Five (5) minarets were illuminated.

Στις 23 Μαΐου 2017 αντικαταστάθηκαν οι παλιές λάμπες του μιναρέ (πύργου) του Ιερού Τεμένους Εσκή Τζαμί και τοποθετήθηκαν ειδικοί φωτισμοί με στόχο την ανάδειξη του αρχιτεκτονικού του ύφους και της όμορφης και κομψής κατασκευής του ιστορικού τζαμιού σε κατοίκους και περιηγητές της Κομοτηνής.

23 Mayıs 2017 tarihinde, Eski Camii'nin eski lambaları değiştirildi ve mimari tarzını ve şehrin sakinleri ve gezginleri için tarihi caminin güzel ve zarif yapısını vurgulamak adına özel aydınlatma sistemi kuruldu.

On May 23, 2017, the old lamps of the minaret (tower) of Eski Mosque were replaced and special lighting was installed to highlight its architectural style and it's beautiful construction, for the residents and travelers of Komotini.





Στις 23 Μαΐου 2017 αντικαταστάθηκαν οι παλιές λάμπες του Ιερού Τεμένους Γενί Τζαμί και τοποθετήθηκαν ειδικοί φωτισμοί με στόχο την ανάδειξη του αρχιτεκτονικού του ύφους και της όμορφης και κομψής κατασκευής του ιστορικού τζαμιού σε κατοίκους και περιηγητές της Κομοτηνής.

23 Mayıs 2017 tarihinde, Yeni Camii'nin eski lambaları değiştirildi ve mimari tarzını ve şehrin sakinleri ve gezginleri için tarihi caminin güzel ve zarif yapısını vurgulamak adına özel aydınlatma sistemi kuruldu.

On May 23, 2017, the old lamps of the minaret (tower) of Yeni Mosque were replaced and special lighting was installed to highlight its architectural style and the beautiful and elegant construction of the historic mosque, for the residents and travelers of Komotini.



Στις 4 Οκτωβρίου 2018 τοποθετήθηκαν ειδικοί φωτισμοί στον μιναρέ (πύργο) του Ιερού Τεμένους Κιρμαχαλέ Τζαμί για την ανάδειξη του αρχιτεκτονικού του ύφους και της όμορφης και κομψής κατασκευής του ιστορικού τζαμιού για τους κατοίκους και τους περιηγητές της Κομοτηνής.

4 Ekim 2018 tarihinde, Kır Mahalle Camii minaresine, mimari tarzını ve şehrin sakinleri ve gezginleri için tarihi caminin güzel ve zarif yapısını vurgulamak adına özel aydınlatma sistemi kuruldu.

On October 4, 2018, special lighting was placed in the minaret (tower) of Kirmahale Mosque, to highlight its architectural style and the beautiful and elegant construction of the historic mosque, for the residents and travelers of Komotini.



Στις 16 Ιανουαρίου 2019 τοποθετήθηκαν ειδικοί φωτισμοί στον μιναρέ (πύργο) του Ιερού Τεμένους Οσμανιέ Τζαμί με στόχο την ανάδειξη του αρχιτεκτονικού του ύφους και της όμορφης και κομψής κατασκευής του ιστορικού τζαμιού σε κατοίκους και τους περιηγητές της Κομοτηνής.

16 Ocak 2019 tarihinde, Osmaniye Camii minaresine, mimari tarzını ve şehrin sakinleri ve gezginleri için tarihi caminin güzel ve zarif yapısını vurgulamak adına özel aydınlatma sistemi kuruldu.

On January 16, 2019, special lighting was installed in the minaret (tower) of Osmanieh Mosque, to highlight its architectural style and the beautiful and elegant construction of the historic mosque, for the residents and travelers of Komotini.







Στις 6 Μαΐου 2019 τοποθετήθηκαν ειδικοί φωτισμοί στον μιναρέ (πύργο) του Ιερού Τεμένους Καλκάντζα Τζαμί για την ανάδειξη του αρχιτεκτονικού του ύφους και της κομψής κατασκευής σε κατοίκους και περιηγητές της Κομοτηνής.

6 Mayıs 2019 tarihinde, Kalkanca Camii minaresine, mimari tarzını ve şehrin sakinleri ve gezginleri için tarihi caminin güzel ve zarif yapısını vurgulamak adına özel aydınlatma sistemi kuruldu..

On May 6, 2019, special lighting was placed in the minaret (tower) of Kalkantza Mosque, to highlight its architectural style and it's elegant construction for the residents and travelers of Komotini.

**Καθαριότητα**

.....

**Temizlik**

.....

**Cleanliness**

- Τοποθετήθηκαν συνολικά 28 πάγκοι καθίσματος σε Ιερά Τεμένη, Σχολεία και Νεκροταφεία από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής.
- Πραγματοποιήθηκαν εργασίες καθαρισμού μαρμάρινων επιτύμβιων στηλών του Ιερού Τεμένους Γενί Τζαμί.
- Τα Μουσουλμανικά Νεκροταφεία, τα Ιερά Τεμένη και τα βακουφικά κτίρια της πόλεώς μας καθαρίζονται από ειδικούς καθαριστές συνεχώς.
- Συνεχίζονται οι εργασίες κλαδέματος δέντρων στα Ιερά Τεμένη, τα Σχολεία και τα Νεκροταφεία.
- Τοποθετήθηκαν πάγκοι καθίσματος στην είσοδο του Ιερού Τεμένους Ταμπακχανέ Τζαμί για τις ανάγκες των πιστών.
- Vakıflar İdaresi tarafından, cami, okul ve mezarlıklara toplamda 28 adet oturma bankı yerleştirilmiştir.
- Yeni Camii haziresinde bulunan mezar taşlarında temizleme çalışmaları gerçekleştirilmiştir.
- Şehrimizin mezarlıkları, camileri, vakıf bina ve pasajları düzenli olarak görevlilerimiz tarafından temizlenmektedir.
- Şehrimiz camii, okul ve mezarlıklarında ağaç budama çalışmaları devam etmektedir.
- Tabakhane Camii girişine cemaatinin ihtiyaçları için oturma bankları yerleştirilmiştir.
- A total of 28 benches were installed in Mosques, Schools and Cemeteries by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini.
- Marble tombstones of Yeni Mosque were cleaned.
- Muslim Cemeteries, Mosques and waqf buildings of our city are constantly cleaned by special cleaners.
- Tree pruning works continue in Mosques, Schools and Cemeteries.
- Seat benches were placed at the entrance of Tabakhane Mosque for the needs of believers.



**Ασφάλεια**

.....

**Güvenlik**

.....

**Security**

Για τη φύλαξη των χώρων εργασίας της Μουφτείας Κομοτηνής και της Διαχειριστικής Επιτροπής, καθώς και των Ιερών Τεμενών, της Βιβλιοθήκης και των Νεκροταφείων συνεχίζονται να τοποθετούνται συστήματα συναγερμού και κάμερες ασφάλειας.

Gerek Müftülük ve Vakıflar İdaresi bürolarında gerekse de kütüphane, mezarlıklar ve camiilerimizde güvenlik iyileştirme çalışmalarımız son model sistemlerle (alarm, kamera, kilitleme sistemleri) devam etmektedir.

Alarm systems and security cameras continue to be installed to guard the workplaces of the Mufti of Komotini, of the Management Committee as well as the workplaces of the Mosques, of the Library and of the Cemeteries.



Στις 8 Μαρτίου 2019 τοποθετήθηκαν από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής φιάλες πυροσβεστήρων στα κεντρικά Ιερά Τεμένη της πόλης μας.

8 Mart 2019 tarihinde, Vakıflar İdaresi tarafından şehrimizin merkezi camilerine yangın söndürme tüpleri yerleştirilmiştir.

On March 8, 2019, fire extinguishers were placed by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini in the central Mosques of our city.



Στις 8 Μαρτίου 2019 τοποθετήθηκαν από τη Δ.Ε.Μ.Π. Κομοτηνής προληπτικά φιάλες πυροσβεστήρων στις οικοδομές που βρίσκονται επί των οδών Βασ. Παύλου με αριθμό 43, Α. Μάνεση με αριθμό 5 και Μπιζανίου με αριθμό 15-33, και ανήκουν στη βακουφική περιουσία.

8 Mart 2019 tarihinde, Vakıflar İdaresi'ne ait olan Vas. Pavlou Cad. No 43'te, A. Manesi Cad. No 5'te ve Bizaniou Cad. No 15-33 adreslerinde bulunan işyerleri ve binalara yangın tüpleri yerleştirilmiştir.

On March 8, 2019, precautionary fire extinguishers were placed by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini in the buildings located at 43 Vas. Pavlou, 5 A. Manesi and 15-33 Bizaniou, and belong to the waqf property.



**Προστατευόμενα αρχεία**

.....

**Korunan Eserler**

.....

**Protected files**



Ως Δ.Ε.Μ.Π.Κ. προστατεύουμε την κληρονομιά μας. Στο πλαίσιο της ανάδειξής της προσπαθήσαμε πολύ για την ένταξη του κομπολογιού 999 χαντρών του Ιερού Τεμένους Ταμπακχανέ Τζαμί, που ανακαλύφθηκε κατά την ανακαίνιση, στο βιβλίο *Ρεκόρ Γκίνες*.

Vakıflar İdaresi olarak mirasımıza sahip çıkıyoruz. Tabakhane Camii'nin tadilatı esnasında bulunan 999 taneli ahşap tesbihin *Guinness Rekorlar Kitabı*'na dahil edilmesi için büyük mücadele vermiş bulunmaktayız.

As the Management Committee of the Muslim Property of Komotini, we protect our heritage. Among the other efforts to highlight our cultural heritage, we worked hard to include the 999 bead rosary of Tabakhane Mosque, which was discovered during the renovation, in the *Guinness Book of World Records*.



**Θρησκευτικές δραστηριότητες**

.....

**Dini etkinlikler**

.....

**Religious activities**

Κάθε μέρα προστίθεται και μια καινούργια θρησκευτική εκδήλωση σε αυτές που πραγματοποιούνται υπό την αιγίδα της Διαχειριστικής Επιτροπής Μουσουλμανικής Περιουσίας.

Εκτός της χρόνιας παράδοσης της θρησκευτικής εκδήλωσης για την απαγγελία του Κορανίου, για πρώτη φορά εκτέθηκαν σε δημόσια θέα ιστορικά κειμήλια ιδιοκτησίας της Διαχειριστικής Επιτροπής. Άλλωστε τα κειμήλια του προφήτη μας Μουχάμμεντ (Ειρήνη σ' Αυτόν) εκτέθηκαν, για πρώτη φορά σε δημόσια θέα στους ανθρώπους που απο χρόνια επιζητούσαν αυτό να γίνει και μετά από αίτημά τους, στον οικισμό Ηφαίστου και στο Σελβιλή Τζαμί της Ξάνθης.

Πραγματοποιήθηκε, επίσης, στο Ιερό Τέμενος Παγουριών και με πολύ μεγάλη συγκέντρωση πιστών, από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας, το γεύμα ιφτάρ (διακοπή νηστείας) και η θέαση κειμηλίου (γενιών) του Προφήτη μας, ύστερα από αίτημα των Μουσουλμάνων του οικισμού Παγουριών Κομοτηνής. Ακολούθως όμως, λόγω πανδημίας, κατά τη διάρκεια του ιερού μήνα Ραμαζανιού το 2020, πραγματοποιήσαμε την απαγγελία Κορανίου ηλεκτρονικά και εξ αποστάσεως. Ευχαριστούμε θερμά ως Διαχειριστική Επιτροπή τους συμπολίτες μας για την ανταπόκριση και την αγάπη τους.

Vakıflar İdaresi olarak gerçekleştirdiğimiz dini etkinliklere her gün bir yenisini daha eklemekteyiz. Yıllardır süre gelen Balkanlar'da Maide-i Kur'an dini etkinliğimiz yanı sıra yönetimimiz sırasında Tabakhane Camii Şerifi'nin açılış töreninde kutsal emanetler sergimiz büyük ilgi görmüştür. Ayrıca yıllardır Sakal-ı Şerif'i yakından görme özlemi çeken Kalkanca Mahallesi'nde ikamet eden kardeşlerimizin ve İskeçe'deki kardeşlerimizin candan taleplerini kırmayarak her yıl Ramazan ayında Tabakhane Camii Şerifi'nde düzenlenen Sakal-ı Şerif dini etkinliğini büyük uğraşlarımız sonucunda Kalkanca ve İskeçe Selvili Camii Şerifi'nde de yapmış bulunmaktayız. Bayatlı halkının talebi üzerine Vakıflar İdaresi tarafından düzenlenen iftar ve Sakal-ı Şerif müşahadesi, Bayatlı Camii'nde halkın yoğun katılımı ile gerçekleşti. Ayrıca yaşanan pandemi dolayısıyla 2020 yılının Ramazan ayında alınan önlemler neticesinde halkımız ile internet üzerinden Kuran'ı Kerim Mukabelesi'nde buluştuk. Gösterdikleri yoğun ilgiden ve sevgiden dolayı kendilerine Vakıflar İdaresi olarak gönülden teşekkür ederiz.

Every day a new religious event is added to those held under the auspices of the Management Committee of the Muslim Property.

Apart from the chronic tradition; the religious event for the recitation of Koran, for the first time the historical relics owned by the Management Committee were exposed to public view. Besides, the relics of our Prophet Muhammad (Peace be upon Him) were exposed, for the first time in public view to the people who wanted this to happen for years, at their request, in the settlement of Hephaestus and Selvili Mosque in the city of Xanthi.

The Iftar meal (interruption of fasting) and the viewing of the relic (generation) of our Prophet took place in Pagouria Mosque, with a large crowd, at the request of Muslims of the settlement of Pagouria, Komotini. Then due to the pandemic, during the holy month of Ramadan in 2020 we performed the recitation of Koran electronically and remotely. We warmly thank the people as a Management Committee for their response and love.



**Ρυθμιζόμενα χρέη από τα παλιά χρόνια**

.....

**Eskiye dönük borçların yapılandırılması**

.....

**Adjustable debts from the old days**

Η συνολική οφειλή που ήταν μαζί με τόκους και προσαυξήσεις 341.958,46€ κατήλθε στο ποσό των 110.000,00€ (κεφάλαιο) με ρύθμιση οφειλών, και μέχρι σήμερα κατατέθηκαν στον Δήμο Κομοτηνής 20.458,68€.

Faiz ve cezalarla birlikte 341.958,46€ olan belediye borcu borç yapılandırılması sayesinde ana borç olan 110.000,00€ düşürülmüş ve bugüne kadar 20.458,68€ ödenmiştir.

The total debt that was together with interest and surcharges in the amount of € 341,958.46 decreased to the amount of € 110,000.00 (capital) with debt settlement and until today the amount of € 20,458.68 was deposited in the Municipality of Komotini.

**Παιδεία**

.....

**Eğitim**

.....

**Education**

Ως Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής, όπως κάθε χρόνο έτσι και φέτος η φροντίδα των οικονομικά αδύνατων μαθητών και φοιτητών ήταν πρώτο μέλημά μας. Στο πλαίσιο αυτό:

- Χορηγήσαμε σχολικές τσάντες και είδη γραφικής ύλης σε άπορους μαθητές
  - Τις τσάντες και τα είδη γραφικής και σχολικής ύλης προμηθευθήκαμε από την οργάνωση «Το Χαμόγελο του Παιδιού»
  - Βραβεύσαμε επιτυγχόντες στα ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα και αριστεύσαντες μαθητές προσφέροντας οικονομικά βοηθήματα.
  - Καλύπτουμε τα έξοδα στέγασης και εκπαίδευσης των ορφανών παιδιών που έχουν ανάγκη στήριξης και οικογενειακής αγάπης και φροντίδας.
  - Παραδώσαμε σχολικές τσάντες, μετά από σχετικό αίτημα, στον Σύλλογο «Περπατώ» «Παιδικά Χωριά SOS» και «Πλατεία» για διανομή τους σε άπορους μαθητές.
- Τελευταίο, αλλά ιδιαίτερα για εμάς σημαντικό, οι θερμές ευχαριστίες προς όλους όσους μας έχουν στηρίξει στις προαναφερθείσες δράσεις.

Vakıflar İdaresi olarak, her yıl olduğu gibi, bu yıl da ilk görevimiz, mali açıdan ihtiyaç sahibi öğrencilere yardım eli uzatmaktı.

Her yıl olduğu gibi bu yılda TO ΧΑΜΟΓΕΛΟ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ yardım kuruluşundan temin ettiğimiz

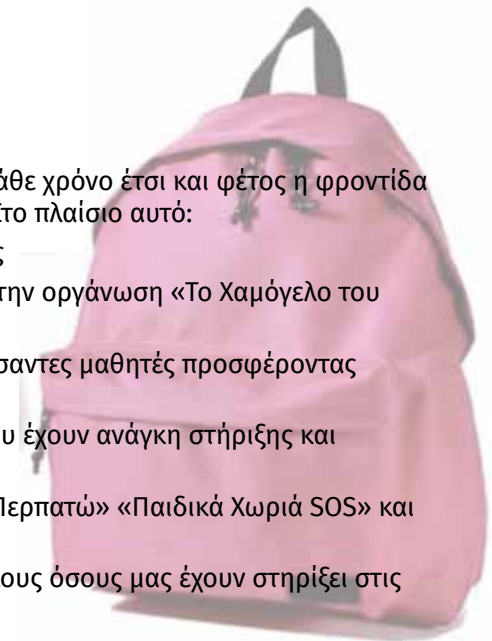
- Kırtasiye malzemeleri ve çantaları ihtiyaç sahibi öğrencilere dağıtılmış bulunmaktadır.
- Genel olarak başarılı olan ve yüksek öğretim kurumlarına geçen başarılı ihtiyaç sahibi öğrencilere maddi yardım sağladık.
- Kimsesiz kalmış ve yardıma muhtaç çocukların yurt ve okul masrafları karşılanarak aile ortamına kavuşturulmuştur.
- Gelen talep üzerine “Perpato”, “Paidika horia SOS” ve “Sillogos Plateia” isimli derneklere de, ihtiyaç sahibi öğrencilere verilmek üzere çanta teslim edilmiştir. Katkıda bulunanlara teşekkürlerimizi iletmekteyiz.

Son olarak, yukarıda belirtilen eylemlerde bizi destekleyen herkese teşekkürlerimizi iletiyoruz.

As the Management Committee of the Muslim Property of Komotini and as in years past the care of the financially weak pupils and students was our first concern. In this context:

- We provided school bags and stationery to needy students.
- The bags, the stationery and the school supplies were procured by the organization “The Smile of the Child”.
- We awarded by offering financial aid to successful students in higher education institutions and to excellent students.
- We cover the costs of housing and education of orphaned children in need of support and family love and care.
- We delivered school bags, upon request, to “Perpato”, “SOS Children Villages” and “Plateia» Associations for distribution to needy students.

Last but not least, we would like to thank all those who have supported us in the above-mentioned actions.





**Τεχνολογία**

.....

**Teknoloji**

.....


**Technology**

Όπως σε κάθε πεδίο έτσι και στην τεχνολογία έχουμε οδηγήσει μπροστά τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής. Τόσο με τα μέσα κοινωνικής δικτύωσης όσο και με την ανανεωμένη ιστοσελίδα μας, έχουμε συνάψει δεσμούς με όλον τον κόσμο. Προσπαθούμε να δώσουμε απαντήσεις στον σωστό χρόνο στα αιτήματα του κόσμου μας και στα όρια των δυνατοτήτων μας.

Vakıflar İdaresi'ni her alanda olduğu gibi, teknoloji alanında da ileri taşımış bulunmaktayız. Hem sosyal medya hem de yenilenen web sitemiz ile dünyanın her yerinden bağlantılar kurduk. Halkımızın taleplerine imkanlarımızı doğrultusunda gerçek zamanlı olumlu cevaplar vermeye çalışılmaktayız.

As the Management Committee of the Muslim Property of Komotini we have ameliorated our presence in every field so in technology. Both with social media and with our updated website, we have links with the world. We strive to respond in a timely manner to the demands of our world to the best of our ability.

[www.dempk.com](http://www.dempk.com) 

@VakiflarIdaresiDEMPK 

wakfs\_islam\_komotini@hotmail.com /wkomotini@gmail.com 

Wakfs Komotini 

vakiflaridaresi 



Μπορείτε να βρείτε τις αναρτήσεις μας στη σελίδα μας στο facebook και να μας ακολουθήσετε για να ενημερώνεστε για τα νέα μας με τη βοήθεια του QR Code που βρίσκεται στα αριστερά της σελίδας.

Facebook üzerinden güncel paylaşımlarımızı görmek için aşağıda bulunan "QR Code" yardımı ile bizi takip edebilirsiniz.

You can find our posts on our facebook page and follow it to be informed about the news with the help of the QR Code at the left of the page.

Κατά τη διάρκεια του Ραμαζανιού, οι πιστοί είχαν τη δυνατότητα να παρακολουθήσουν την ανάγνωση του Κορανίου μέσα από το κανάλι μας στο YouTube.

Vakıflar İdaresi olarak Ramazan ayı boyunca her gün, pandemi sebebiyle Camii'lere gelemeyen insanlarımız için YouTube kanalımız aracılığıyla, mukabele ettik.

During Ramadan, believers had the opportunity to watch the recitation of Koran through our YouTube channel.

Το κανάλι μας στο YouTube  
YouTube kanalımız  
Our YouTube Channel



Απαγγελία Κορανίου κάθε μέρα στις  
18:00 κατά την διάρκεια Ραμαζανιού.

Απαγγελία  
Κορανίου

18:00

**Βιβλιοθήκη**

.....

**Kütüphane**

.....

**Library**

Έγιναν εργασίες για τον εκσυγχρονισμό της ιστορικής βιβλιοθήκης της πόλης μας. Συγκεκριμένα, αρχειοθετήθηκαν τα βιβλία εκ νέου, εγκαταστάθηκε ηλεκτρονικός υπολογιστής, συναγερμός και αφυγραντήρας. Τα παλαιά βιβλία επίσης ξεκίνησαν να ψηφιοποιούνται. Στο κοντινό μέλλον θα είναι δυνατό το διάβασμα και η μελέτη τους σε ηλεκτρονική μορφή.

Şehrimizin tarihi kütüphanesinde çağımıza ayak uydurması adına bir takım çalışmalar yapılmıştır. Özellikle, kütüphanemizin ortam şartlarının iyileştirilmesi için kitaplar yeniden arşivlenmiş, bilgisayarlar takviye edilmiş, koruma yöntemleriyle (alarm, kamera, nem giderici makine) geliştirilmiştir. Hayata geçirdiğimiz yeni projemiz ile eski kitapları dijital ortama aktarmaya başlamış bulunmaktayız. Öyle ki yakın gelecekte, kitapları dijital ortamda okuma hizmetini sunmamız mümkün olacaktır.

Works were done for the modernization of the historical library of our city. Specifically, the books were archived again, a computer, an alarm and a dehumidifier were installed. Old books are also being digitized. In the near future it will be possible to read and study them electronically.

Ηλεκτρονική Βιβλιοθήκη  
e-kütüphane  
e-library



**Οι δραστηριότητές μας με τη Μειονότητα**

.....

**Halkımızla el ele faaliyetlerimiz**

.....

**Our activities with the Minority**

Συνεχίζεται η καμπάνια συλλογής καπακιών για προμήθεια ειδικού αμαξιδίου ατόμων με ειδικές ανάγκες.

Ήδη έχουν παραδοθεί τα καπάκια που συλλέχθηκαν στο πρώτο στάδιο σε σχετικό οργανισμό.

—Καπάκια επίσης παραδόθηκαν στον Σύλλογο «Πλατεία», με τα οποία ο Σύλλογος αγόρασε σχολικά είδη του Ειδικού Σχολείου Κομοτηνής.

—Ακόμη, καπάκια, που μαζεύτηκαν υπό την αιγίδα της Δ.Ε.Μ.Π.Κ., παραδόθηκαν στον Σύλλογο «Πλατεία» για την αγορά αμαξιδίου του συμπολίτη μας Ραφαήλ Αλεξάνδρου, 26 ετών, που το είχε ανάγκη.

Ευχαριστούμε θερμά τους συμπολίτες μας που ανταποκρίθηκαν σ' αυτήν την καμπάνια.

İhtiyas sahibi engelli kişilere tekerlekli sandalye temin etmek üzere başlattığımız pet şişe kapağı toplama kampanyası devam etmektedir.

—Topladığımız kapaklar ilgili -PLATİA- isimli yardım kuruluşuna teslim edilmiştir.

—Bu kapaklarla yardım kuruluşu Özel (Engelli) çocuklar okuluna kırtasiye yardımında bulunmuş ve ihtiyacı olan kişilere tekerlekli sandalye temin edilmiştir.

Azınlığımızın yoğun katılımıyla gerçekleştirdiğimiz bu etkinlik devam etmektedir duyarlı yardım severlere gönülden teşekkür ederiz.

The campaign of collecting lids for the supply of a special wheelchair for people with special needs continues.

The lids collected in the first stage have already been delivered to a relevant organization.

—Lids were also handed over to “Plateia” Association, with which the Association bought school supplies for the Komotini Special School.

—Also, lids, which were collected under the auspices of the Management Committee of the Muslim Property of Komotini, were handed over to the “Plateia” Association for the purchase of a wheelchair of our fellow citizen Rafael Alexandrou, 26 years old, who needed it.

We warmly thank our fellow citizens who responded to this campaign.



Στις 24 Σεπτεμβρίου 2019 τοποθετήθηκαν καλάθια περισυλλογής καπακιών στο γραφείο της Δ.Ε.Μ.Π.Κ. και στα κτίρια βακουφικής κυριότητας. Η καμπάνια μας για περισυλλογή καπακιών συνεχίζεται.

24 Eylül 2019 tarihinde, Vakıflar İdaresi bürolarına ve Vakıflar İdaresi'ne ait binalara pet şişe kapağı toplama sepetleri yerleştirilmiştir. Pet şişe kapağı toplama kampanyamız devam etmektedir.

On September 24, 2019, lids collection baskets were placed in the office of the Management Committee of the Muslim Property of Komotini and in the buildings of waqf ownership. Our campaign for collecting lids continues.





**Υγεία**

.....

**Sağlık**

.....

**Health**

Ως Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής ενδιαφερθήκαμε οικονομικά και ηθικά για αρρώστους που είχαν ανάγκη βοήθειας.

- Χορηγήθηκαν φάρμακα στο Κοινωνικό Ιατρείο της πόλης μας
- Βοηθήσαμε ανθρώπους που πάλευαν με σοβαρές ασθένειες, όπως καρκίνο κ.ά.
- Τα ορφανά παιδιά μεταγκαταστάθηκαν σε χώρο οικοτροφείου.

Vakıflar idaresi olarak, yardıma muhtaç hastalara maddi ve manevi olarak yakından ilgilendik.

—Şehrimizin sosyal sağlık ocağına ilaç yardımı yaptık ve kanser vb. gibi hastalıklarla baş eden, tedaviye ve yardıma muhtaç kişilerin yardımına koştuk.

—Yetim kalan yavrularımız, yurt ortamına yerleştirilmiştir.

As the Management Committee of the Muslim Property of Komotini, we were financially and morally interested in patients who needed help.

- Drugs were administered at the Social Clinic of our city.
- We helped people who were struggling with serious diseases, such as cancer, etc.
- The orphans were relocated to a boarding school.



—Η Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής πραγματοποίησε στις 21-02-2019 επίσκεψη στο Γενικό Σισμανόγλειο Νοσοκομείο Κομοτηνής και παρέδωσε χυμούς φρούτων και τρόφιμα στον Διευθυντή του Νοσοκομείου, Γιώργο Φιλίππιδη, για διανομή στους ασθενείς.

—Επιπλέον, δώρισε Κοράνιο, κομπολόγια και μικρά χαλιά προσευχής για τον χώρο προσευχής του Νοσοκομείου.

—Επίσης, τα μέλη της Δ.Ε.Μ.Π.Κ. επισκέφθηκαν τους ασθενείς και ευχήθηκαν ταχεία ανάρρωση.

—Η Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής εντός του πλαισίου φιλανθρωπικού έργου για την αντιμετώπιση και πρόληψη της πανδημίας κορωνοϊού και σκεπτόμενη την κατάσταση τόσο των ασθενών όσο και των συγγενών και συνοδών αυτών στο Νοσοκομείο δώρισε, την Τρίτη 15 Σεπτεμβρίου 2020, είκοσι (20) πτυσσόμενες πολυθρόνες συνοδών στο Γενικό Σισμανόγλειο Νοσοκομείο Κομοτηνής για χρήση στις κλίνες ασθενών. Επίσης, δώρισε τέσσερις χιλιάδες (4.000) μάσκες μιας χρήσης προς τους ιατρούς και νοσκόμους που υπηρετούν με αφοσίωση στο νοσοκομείο της πόλης μας.

Ευχόμαστε ως Πρόεδρος και μέλη του Δ.Σ. της Διαχειριστικής Επιτροπής Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής ταχεία ανάρρωση στους νοσηλεύοντες ασθενείς, δύναμη και κουράγιο σε όλο το ιατρικό και νοσηλευτικό προσωπικό του Νοσοκομείου μας.

—Vakıflar İdaresi Yönetimi, 21 Şubat 2019 tarihinde Devlet Hastanesi'ni ziyaret ederek Hastane Müdürü Giorgos Filipidis'e hastalara verilmek üzere meyve suyu ve gıda malzemesi teslim ederken

—Hastane mescidinde kullanılmak üzere Kur'an, tesbih ve seccade verdiler.

—Vakıflar İdaresi Yetkilileri, gerçekleştirdikleri hastane ziyaretlerinde hastaları da ziyaret ederek ve acil şifalar dilediler.

— Vakıflar İdaresi koronavirüsle mücadeleye yardım kampanyaları çerçevesinde, hastalar kadar hasta yakınları ve refakatçilerin hastanedeki durumlarını da göz önünde bulundurarak bugün 15 Eylül 2020 tarihinde Sismanoglio Komotini Devlet Hastanesine hasta kliniklerinde kullanılmak üzere 20 adet refakatçi koltuğu hediye etti. Ayrıca bu süreçte şehrimiz hastanesinde özveri ile hizmet eden doktor ve hemşireler tarafından kullanılmak üzere 4.000 adet tek kullanımlık maske yardımında bulundu.

Vakıflar İdaresi heyeti olarak hastanemizde tedavi gören hastalara acil şifalar ve hastane doktorları ve personeline bu zorlu görevlerinde kolaylık ve başarılar dileriz.

—The Management Committee of the Muslim Property of Komotini paid a visit to the General Sismanogleio Hospital of Komotini on 21-02-2019 and handed over fruit juices and food to the Director of the Hospital, George Filippidis, for distribution to the patients.

—In addition, he donated a Koran, rosaries and small prayer mats for the Hospital's prayer area.

—Also, the members of the Management Committee of the Muslim Property of Komotini visited the patients and wished a speedy recovery.

..... —The Management Committee of the Muslim Property of Komotini within the framework of the charity project for the treatment and prevention of the coronavirus pandemic and considering the situation of both the patients and their relatives and companions in the Hospital donated on Tuesday 15 September 2020, twenty (20) foldable armchairs for the companions at General Sismanogleio Hospital of Komotini for use in patients' beds. He also donated four thousand (4,000) disposable masks to the doctors and nurses who serve with dedication in the Hospital of our city.

As Chairman and members of the Administrative Council of the Management Committee of the Muslim Property of Komotini we wish a speedy recovery to the inpatients and strength and courage to all the medical and nursing staff of our Hospital.



..... Στις 13 Μαρτίου 2020, στο πλαίσιο των προληπτικών μέτρων κατά του κορωνοϊού, αποπερατώθηκαν οι εργασίες απολύμανσης όλων των Ιερών Τεμενών της πόλης μας.

13 Mart 2020 tarihinden sonra, salgın hastalıklardan korunma önlemleri çerçevesinde, şehrimiz camii ve mescitlerinde dezenfeksiyon çalışmaları yapılmıştır.

On March 13, 2020, within the framework of precautionary measures against the coronavirus, disinfection works of all Mosques of our city were completed.



..... Στις 30 Μαΐου 2020, στο πλαίσιο των προληπτικών μέτρων κατά του κορωνοϊού, αποπερατώθηκαν οι εργασίες απολύμανσης όλων των Μειονοτικών Σχολείων (1<sup>ο</sup>, 2<sup>ο</sup>, 3<sup>ο</sup>, 4<sup>ο</sup>, Μάστανλη) της πόλης μας.

Salgın hastalıklardan korunma önlemleri çerçevesinde, şehrimizde bulunan Azınlık ilkokullarımızın (İdadiye, Kır Mahalle, Yenice Mahalle, Mastanlı, Kalkanca) dezenfeksiyon çalışmaları 30 Mayıs 2020 tarihinde yapılmıştır.

On May 30, 2020, within the framework of precautionary measures against the coronavirus, disinfection works of all the Minority Schools (1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup>, 4<sup>th</sup>, Mastanlı) of our city were completed.



Στις 9 Οκτωβρίου 2020 πραγματοποιήθηκαν εργασίες απολύμανσης εκ νέου στα Μειονοτικά Σχολεία (1<sup>ο</sup>, 2<sup>ο</sup>, 3<sup>ο</sup> και 4<sup>ο</sup>) καθώς και στο Ιεροσπουδαστήριο Χαΐριγιέ, κατόπιν εντοπισμού κρουσμάτων κορωνοϊού στην πόλη μας.

Şehrimizde Koronavirüs vakasının tespit edilmesi üzerine Azınlık Okulları'nda ve Medrese'de dezenfeksiyon çalışmaları 9 Ekim 2020 tarihinde yapılmıştır.

On October 9, 2020, disinfection works again in the Minority Schools (1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup>) as well as in the Hieriyve Seminary, following the detection of cases of coronavirus in our city.



Στις 16 Μαΐου 2020, στο πλαίσιο των προληπτικών μέτρων κατά του κορωνοϊού:

—Τοποθετήθηκαν στα Ιερά Τεμνή είδη υγιεινής (αντισηπτικά, ποδονάρια, προστατευτικές σακούλες παπουτσιών κ.ά.)

—Σηματοδοτήθηκαν σε απόσταση ασφαλείας του 1.5 μ. μεταξύ των πιστών τα σημεία προσευχής εντός Τεμενών

—Παραδόθηκαν επίσης οδηγίες για ασφαλή προσευχή, λόγω της πανδημίας κορωνοϊού, στους Θρησκευτικούς Λειτουργούς της πόλης μας.

16 Mayıs 2020 tarihinde, COVID-19 pandemisi için alınan önlemler çerçevesinde:

—Şehrimiz camiileri için yayımlanan güvenli ibadet yönetmeliğinde belirtilen malzemeler (antiseptik jel, galoş, kağıt mendil, ayakkabı poşeti vb.),

—En az 1,5 metre mesafe uyarıları yerleştirilmiş ve şehrimiz din görevlileri pandemi sürecinde,

—Güvenli ibadet yönetmelikleri hakkında bilgilendirilmiştir.

On 16 May, 2020, within the framework of precautionary measures against the coronavirus:

—Hygiene items were placed in Mosques (antiseptics, soles, protective shoe bags, etc.).

—The prayer points inside the Mosques were marked at a safety distance of 1.5 m between the believers.

—Instructions for safe prayer, due to the coronavirus pandemic, were also given to the Religious Ministers of our city.





Την 1<sup>η</sup> Ιουλίου 2020 τοποθετήθηκαν στα Ιερά Τεμένη: Γενί Τζαμί, Εσκι Τζαμί και Μάστανλη Τζαμί επιδαπέδιες μεταλλικές βάσεις αντισηπτικού υγρού.

1 Temmuz 2020 tarihinde, Yeni Camii, Eski Camii ve Mastanlı Camii şeriflerine pedallı antiseptik sıvı stantları yerleştirilmiştir.

On July 1, 2020, floor metal bases of antiseptic liquid were placed in Yeni Mosque, Eski Mosque and Mastanlı Mosque.



..... Στις 14 Ιουλίου 2020 στο Ιερό Τέμενος Γενί Τζαμί τοποθετήθηκε επιδαπέδια συσκευή για εύκολη τοποθέτηση ποδοναρίων.

14 Temmuz 2020 tarihinde ,Yeni Cami'ye kolay galoş giyme aparatı yerleştirilmiştir.

On July 14, 2020, a floor device was installed in Yeni Mosque for easy placement of pedestals.



**Παρουσία στα Μ.Μ.Ε. – Media gallery**

.....

**Medya galerisi**

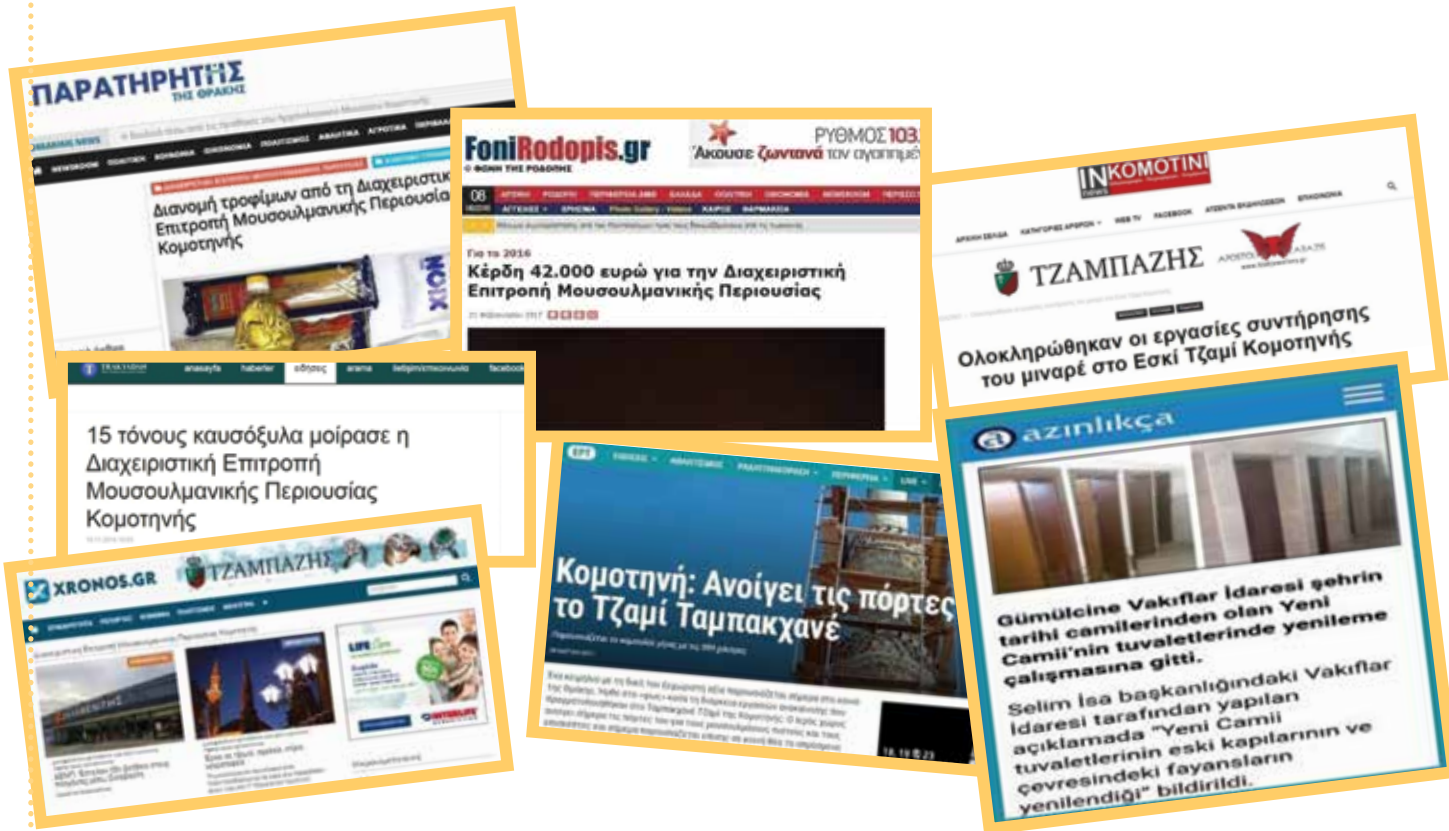
.....

**Presence in the media – Media gallery**

Τόσο στον τοπικό όσο και στον εθνικό τύπο αλλά και στο διαδίκτυο η Δ.Ε.Μ.Π.Κ. απολαμβάνει ιδιαίτερα θετική δημοσιότητα και χαίρει υψηλής εκτίμησης.

Gerek yerel, gerekse Yunanistan basınında ve internet ortamında Vakıflar İdaresi başarılı bir vizyon kazanmıştır.

Both in the local and national press but also on the internet, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini enjoys very positive publicity and is highly regarded.





Μπορείτε να δείτε τις αναφορές στο έργο και τις δράσεις της Δ.Ε.Μ.Π.Κ. με τη βοήθεια του QR Code που βρίσκεται στα αριστερά.

En son sürümünü elektronik olarak aşağıda bulunan "QR Code" yardımı ile indirebilirsiniz.

You can see the references to the project and the actions of The Management Committee of the Muslim Property of Komotini, with the help of the QR Code located on the left.



Προστασία περιβάλλοντος

.....

Çevre koruma

.....

Environmental protection

—Η αυλή του ιστορικού Ιερού Τεμένους Γενί Τζαμί αλλά και οι αυλές άλλων Ιερών Τεμενών καθαρίστηκαν και φυτεύτηκαν σ' αυτές λουλούδια.

—Επίσης, φυτεύτηκαν δέντρα στις 23 Νοεμβρίου 2018 στα Μουσουλμανικά Νεκροταφεία.

—Συνεχίζεται με επιτυχία η συνειδητή και ελεγχόμενη εργασία βελτίωσης της εμφάνισης των βακουφικών χώρων.

—Συνεχίζονται, ακόμη, με γοργούς ρυθμούς οι εργασίες βελτίωσης της εμφάνισης των κοινόχρηστων χώρων σε κτίρια και οικοδομές που ανήκουν στα βακούφια.

—Tarihi Yeni Camii avlusu ve diğer Camii Şerifler'in avluları temizlenip çiçekler ekildi.

—23 Kasım 2018 tarihinde, Vakıflar İdaresi'ne ait mezarlıklara yeni ağaç fidanları dikildi.

—Vakıflar İdaresi'ne ait mekanlarının görünümünü iyileştirmek için bilinçli ve kontrollü çalışmalar başarıyla devam etmektedir.

—Ayrıca Vakıflarımıza ait pasajlarda ve binalarda vakfımızın güzelliklerini yansıtan tablolarla yeni bir görünüm kazandırma çalışmalarımız da hızla devam etmektedir.

—The courtyard of the historic Yeni Mosque and the courtyards of other Mosques were cleaned and flowers were planted in them.

—Also, trees were planted on November 23, 2018 in Muslim Cemeteries.

—The conscious and controlled work of improving the appearance of waqf areas continues successfully.

—Works are also continuing at a rapid pace to improve the appearance of public spaces in buildings and structures belonging to the waqfs.



Τα οχήματά μας

.....

Araçlarımız

.....

Our vehicles



Είμαστε πάντοτε στην υπηρεσία του λαού μας, γι' αυτό αποκτήσαμε καινούργιο όχημα νεκροφόρας και φορτηγάκι για εργασίες καθαριότητας.

Eski model hizmet aracımızı yenileyerek yeni cenaze aracımız ve temizlik aracımızla halkımızın hizmetindeyiz.

We are always at the service of our people, for this reason we got a new hearse and a truck for cleaning works.



Επικοινωνία

İletişim

Contact



**Κοινωνική αλληλεγγύη**

.....

**Sosyal dayanisma**

.....

**Social solidarity**

Η Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής είναι δίπλα περισσότερο από ποτέ στους άπορους πολίτες με τα κοινωνικά βοηθήματα που παρέχει. Στο όριο των δυνατοτήτων της, βοηθά τις οικογένειες που έχουν ανάγκη με είδη διατροφής, καυσόξυλα και φάρμακα.

Είχε όμως και πολλές άλλες δραστηριότητες:

—Μεταφέρθηκε έτσι βοήθεια 20 τόνων από τη Διαχειριστική Επιτροπή στους Σύριους πρόσφυγες στην περιοχή της Ειδομένης

—Κατά τη διάρκεια του Ραμαζανιού το 2018 χορηγήθηκε επισιτιστική βοήθεια σε 3.000 οικογένειες

—Κατά τη διάρκεια του Ραμαζανιού το 2019 χορηγήθηκε επισιτιστική βοήθεια σε 7.200 οικογένειες

—Κατά τη διάρκεια του Ραμαζανιού το 2020 χορηγήθηκε επισιτιστική βοήθεια σε 1.500 οικογένειες

—Μεταφέρθηκαν επίσης, μέσω Ερυθρού Σταυρού και του Σούπερ Μάρκετ Σκλαβενίτη, βοηθήματα όπως νερό, φάρμακα, τρόφιμα και χρήματα στους πυρόπληκτους από την πυρκαγιά στο Μάτι Αττικής.

Vakıflar İdaresi, sağladığı sosyal yardımlarla muhtaç vatandaşlara her zamankinden daha fazla yardım elini uzatıyor. Muhtaç ailelere sunulan yardımlar çerçevesinde düzenli olarak erzak, odun, ve sağlık malzemeleri yardımında bulunmaktadır.

—Vakıflar İdaresi tarafından, İdomeni bölgesinde yardıma muhtaç kalan Suriyeli göçmen kardeşlerimize yirmi ton erzak yardımı gerçekleştirildi.

—2018 yılı Ramazan ayı boyunca, Rodop ilinde bulunan 3.000 aileye iftar yemeği yardımında bulunuldu

—2019 Ramazan ayı boyunca Rodop ilindeki 7.200 aileye iftar yemeği yardımında bulunuldu

—2020 Ramazan ayı boyunca Rodop ilindeki 1.500 aileye iftar yemeği yardımında bulunuldu.

—Memleketimizin Attiki bölgesinde bulunan Mati'de çıkan korkunç yangında mağdur durumunda kalan yangın zedelere Kızıl Haç ve Sklavenitis market yardımı aracılığıyla su, erzak, ilaç, para ulaştırılmıştır.

The Management Committee of the Muslim Property of Komotini is next to the needy citizens more than ever with the social benefits it provides. To the best of her ability, she helps families in need with food, firewood and medicine.

But he also had many other activities:

—Twenty tons of aid was transferred from the Management Committee to the Syrian refugees in the area of Idomeni.

—During Ramadan in 2018, food aid was provided to 3,000 families.

—During Ramadan 2019 food aid was provided to 7,200 families.

—During Ramadan 2020 food aid was provided to 1,500 families.

—Aids such as water, medicine, food and money were also transported to the fire victims in Mati, Attica, through the Red Cross and the Sklavenitis Supermarket.



Τοποθετήθηκαν από τη Δ.Ε.Μ.Π.Κ. παγκάκια-καθίσματα στο Σχολείο Δεύτερης Ευκαιρίας Κομοτηνής μετά από αίτημα. Gelen talep üzerine, Vakıflar İdaresi tarafından Komotini İkinci Fırsat Okulu'na oturma bankları yerleştirilmiştir. They were placed by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini benches-seats at the Second Chance School of Komotini upon request.



Στις 22 Μαρτίου 2019, ημέρα Παρασκευή, το Δ.Σ. της Διαχειριστικής Επιτροπής Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής πραγματοποίησε επίσκεψη στο Ειδικό Σχολείο Κομοτηνής. Κατόπιν συνεννοήσεως με τον Σύλλογο Γονέων και Κηδεμόνων του Σχολείου, δωρήθηκαν, προς χρήση μαθητών και μαθητριών, ειδικά καθίσματα, πουφ και θρανία.

22 Mart 2019 Cuma günü Vakıflar İdaresi Yönetim Kurulu, Komotini Özel Okulu'na bir ziyaret gerçekleştirdi. Okul Aile Birliği ile sağlanan anlaşmanın ardından, öğrencilerin kullanımı için özel kanepeler, puf-tabure ve masalar hediye edildi.

On Friday, March 22, 2019, the Administrative Council of the Management Committee of Komotini Muslim Property paid a visit to the Special School of Komotini. After consultation with the Association of Parents and Guardians of the School, special seats, poufs and desks were donated for the use of students.



Η Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής, εντός των πλαισίων του φιλανθρωπικού έργου που επιτελεί όλα αυτά τα έτη, δώρισε στις 17 Μαρτίου 2020, τέσσερα (4) αναπηρικά αμαξίδια και δεκαπέντε (15) στολές καθαριστριών προς το Γενικό Σισμανόγλειο Νοσοκομείο Κομοτηνής, αναγνωρίζοντας τον τιτάριο αγώνα που επί καθημερινής βάσεως δίνουν οι ιατροί και όλο το προσωπικό του Νοσοκομείου, προς ίαση των ασθενών του, θεωρώντας ότι με αυτόν τρόπο συμβάλλει στην κάλυψη παγίων και διαρκών αναγκών του Νοσοκομείου.

Δώρισε επίσης γάντια μιας χρήσης και μάσκες για την κάλυψη των αναγκών πρόληψης και καταπολέμησης του κορωνοϊού.

Ως Πρόεδρος και μέλη του Δ.Σ. της Διαχειριστικής Επιτροπής Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής ευχόμαστε ταχεία ανάρρωση στους νοσηλευόμενους ασθενείς και δύναμη και κουράγιο σε όλο το ιατρικό και νοσηλευτικό προσωπικό του Νοσοκομείου της πόλης μας.

Vakıflar İdaresi yıllardır süregelen yardım kampanyaları çerçevesinde, hastane doktorlarının ve personelinin hastaları iyileştirmek için her gün kesintisiz olarak verdikleri mücadeleye katkıda bulunmak için 17 Mart 2020 tarihinde, Komotini Sismanoglu Devlet Hastanesi'ne 4 adet tekerlekli sandalye ve 15 adet hademe kıyafeti hediye etti. Ayrıca Koronavirüs ile mücadelede kullanılmak üzere tek kullanımlık maske ve eldiven yardımında bulundu.

Vakıflar İdaresi Yönetim Kurulu olarak, hastanemizde tedavi gören hastalara acil şifalar ve hastane doktorları ve personeline bu zorlu görevlerinde kolaylıklar ve başarılar dileriz.

The Management Committee of the Muslim Property of Komotini, within the framework of the charitable work it carries out all these years, donated on March 17, 2020, four (4) wheelchairs and fifteen (15) cleaning uniforms to the General Sismanoglu Hospital of Komotini, recognizing the titanic struggle that doctors and all the staff of the Hospital give on a daily basis, to heal its patients, considering that in this way it contributes to the coverage of fixed and ongoing needs of the Hospital.

He also donated disposable gloves and masks to meet the prevention and control needs against coronavirus.

As Chairman and members of the Administrative Council of the Management Committee of the Muslim Property of Komotini we wish a speedy recovery to the inpatients and strength and courage to all the medical and nursing staff of the Hospital of our city.



Η Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής παρέδωσε στις 13 Μαρτίου 2020 και ημέρα Παρασκευή την ειδική κλίνη που κατασκευάστηκε για τις ιδιαίτερες ανάγκες του υπέρβαρου ατόμου Σερήφ Σιαχίν, κατοίκου Ηφαίστου Κομοτηνής, κατόπιν αιτήματος και συνεργασίας με το Σωματείο Ατόμων με Αναπηρία Π.Ε. Ροδόπης, του οποίου είναι μέλος.

Ευχόμαστε η δωρεά αυτή να δώσει δύναμη ζωής στον συνάνθρωπό μας και να διευκολύνει τις καθημερινές κινήσεις του.

Vakıflar İdaresi ile Rodop İli Engelliler Derneği'nin işbirliği çerçevesinde temin edilen özel yatak, aşırı kilolarından dolayı sağlık sorunları yaşayan ve Kalkanca (İfestos) mahallesinde ikamet eden Şahin Şerif'e 13 Mart 2020 tarihinde teslim edildi.

Vakıflar İdaresi olarak temin edilen yeni özel yatağın kardeşimiz Şahin Şerif'in yaşama sevincini arttırmasını ve günlük yaşamını kolaylaştırmasını temenni ediyoruz.

The Management Committee of the Muslim Property of Komotini handed over on Friday, March 13, 2020, and on the special bed that was constructed for the special needs of the overweight person Serif Siahin, resident of Hephaestus Komotini, upon request and cooperation with the Association of People with Disabilities of Rodopi, of which he is a member.

We wish this donation to give life force to our fellow man and to facilitate his daily movements.





Στο πλαίσιο των προληπτικών μέτρων κατά της πανδημίας του κορωνοϊού παραδόθηκαν μάσκες πολλαπλών χρήσεων, αντισηπτικά και δόθηκαν οδηγίες για ασφαλή ατομική προσευχή στους Θρησκευτικούς Λειτουργούς των Ιερών Τεμενών της πόλης μας.

COVID-19 pandemisi için alınan önlemler çerçevesinde, şehrimiz cami ve mescit din görevlilerine çok kullanımlık maske ve antiseptik sıvılar dağıtılmıştır. Ayrıca güvenli ferdi ibadet yönetmelikleri hakkında bilgilendirme yapılmıştır.

Within the framework of precautionary measures against the coronavirus, reusable masks and antiseptics were delivered and instructions for safe individual prayer were given to the religious ministers of the Mosques of our city.



Στο πλαίσιο της διαρκούς φιλανθρωπικής της δράσης και με γνώμονα την προστασία της υγείας των μαθητών του Μουσουλμανικού Ιεροσπουδαστηρίου Κομοτηνής, η Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής παρέδωσε στις 16 Μαΐου 2020 στον Υποδιευθυντή του Σχολείου εκατόν σαράντα δύο (142) αντισηπτικά διαλύματα, εκατόν σαράντα δύο (142) χειρουργικές μάσκες προσώπου, δύο (2) θερμομέτρα αποστάσεως προσώπου, είκοσι τέσσερις (24) χειρουργικές μάσκες προσώπου για τους εκπαιδευτικούς και το βοηθητικό προσωπικό του Σχολείου και έξι (6) αντισηπτικά διαλύματα μεγάλου μεγέθους κοινής χρήσης για την κάλυψη των αναγκών υγιεινής και καταπολέμησης της εξάπλωσης του κορωνοϊού.

Vakıflar İdaresi yıllardır süregelen yardım kampanyaları çerçevesinde, Koronavirüs'e karşı önlem alınması amacıyla, 16 Mayıs 2020 tarihinde Medrese-i Hayriye öğrencilerine, 142 adet antiseptik, 142 adet maske ve 2 adet uzaktan ölçüm yapan termometre ve eğitimciler ve yardımcı personele ise 24 adet maske, 6 adet büyük boy antiseptik sıvı teslim edilmiştir.

As part of its ongoing charitable action and with the aim of protecting the health of students of the Muslim Theological School of Komotini, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini handed over on May 16, 2020 to the Deputy Director of the School 142 antiseptic solutions, 142 surgical face masks, 2 infrared thermometers, 24 surgical face masks for teachers and support staff of the school and 6 large-sized common antiseptic solutions to meet hygiene needs and combat the spread of coronavirus.



Η Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής, εντός των πλαισίων του φιλανθρωπικού έργου που επιτελεί όλα αυτά τα έτη και στο πλαίσιο των προληπτικών μέτρων κατά του κορωνοϊού, αποπεράτωσε τις εργασίες απολύμανσης όλων των Μειονοτικών Σχολείων (1<sup>ο</sup>, 2<sup>ο</sup>, 3<sup>ο</sup>, 4<sup>ο</sup>, Μάστανλη) της πόλης μας.

Επίσης δώρισε στις 30 Μαΐου 2020:

- δεκαπέντε (15) αντισηπτικά μεγάλου μεγέθους κοινής χρήσης, διακόσιες πενήντα (250) μάσκες προσώπου πολλαπλών χρήσεων προς το 1<sup>ο</sup> Μειονοτικό Σχολείο της πόλης μας
- οκτώ (8) αντισηπτικά μεγάλου μεγέθους κοινής χρήσης και εκατόν πενήντα (150) μάσκες προσώπου πολλαπλών χρήσεων και (1) θερμόμετρο αποστάσεως προσώπου προς το 2<sup>ο</sup> Μειονοτικό Σχολείο της πόλης μας
- οκτώ (8) αντισηπτικά μεγάλου μεγέθους κοινής χρήσης και διακόσιες (200) μάσκες προσώπου πολλαπλών χρήσεων και (1) θερμόμετρο αποστάσεως προσώπου προς το 3<sup>ο</sup> Μειονοτικό Σχολείο της πόλης μας
- δεκαπέντε (15) αντισηπτικά μεγάλου μεγέθους κοινής χρήσης και εκατόν πενήντα πέντε (155) μάσκες προσώπου πολλαπλών χρήσεων προς το 4<sup>ο</sup> Μειονοτικό Σχολείο της πόλης μας
- οκτώ (8) αντισηπτικά μεγάλου μεγέθους κοινής χρήσης και εκατόν είκοσι (120) μάσκες προσώπου πολλαπλών χρήσεων και (1) θερμόμετρο αποστάσεως προσώπου προς το Μειονοτικό Σχολείο Μάστανλη της πόλης μας, για την κάλυψη αναγκών πρόληψης και καταπολέμησης του κορωνοϊού.

Vakıflar İdaresi, yıllardır süregelen yardım kampanyaları çerçevesinde ve koronavirüse karşı önlem alma amacıyla şehrimizde bulunan tüm Azınlık ilkokullarının (İdadiye, Kır Mahalle, Yenice Mahalle, Kalkanca, Mastanlı) dezenfeksiyon çalışmalarını tamamlamıştır. Ayrıca 30 Mayıs 2020 tarihinde şehrimizin

- 1. Azınlık ilkokulu'na 15 adet büyük boy antiseptik, 250 adet çok kullanımlık maske,
- 2. Azınlık ilkokulu'na 8 adet büyük boy antiseptik, 150 adet çok kullanımlık maske ve 1 adet uzaktan ölçüm yapan termometre,
- 3. Azınlık ilkokulu'na 8 adet büyük boy antiseptik, 200 iki yüz adet çok kullanımlık maske ve 1 adet uzaktan ölçüm yapan termometre,
- 4. Azınlık ilkokulu'na 15 adet büyük boy antiseptik, 155 adet çok kullanımlık maske,
- Mastanlı Azınlık ilkokulu'na 8 adet büyük boy antiseptik, 120 adet çok kullanımlık maske ve 1 adet uzaktan ölçüm yapan termometre, teslim edilmiştir.

The Management Committee of the Muslim Property of Komotini, within the framework of the charitable work that it carries out all these years and within the framework of precautionary measures against the coronavirus, completed the disinfection works of all the Minority Schools (1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup>, 4<sup>th</sup> Mastanlı) of our city.

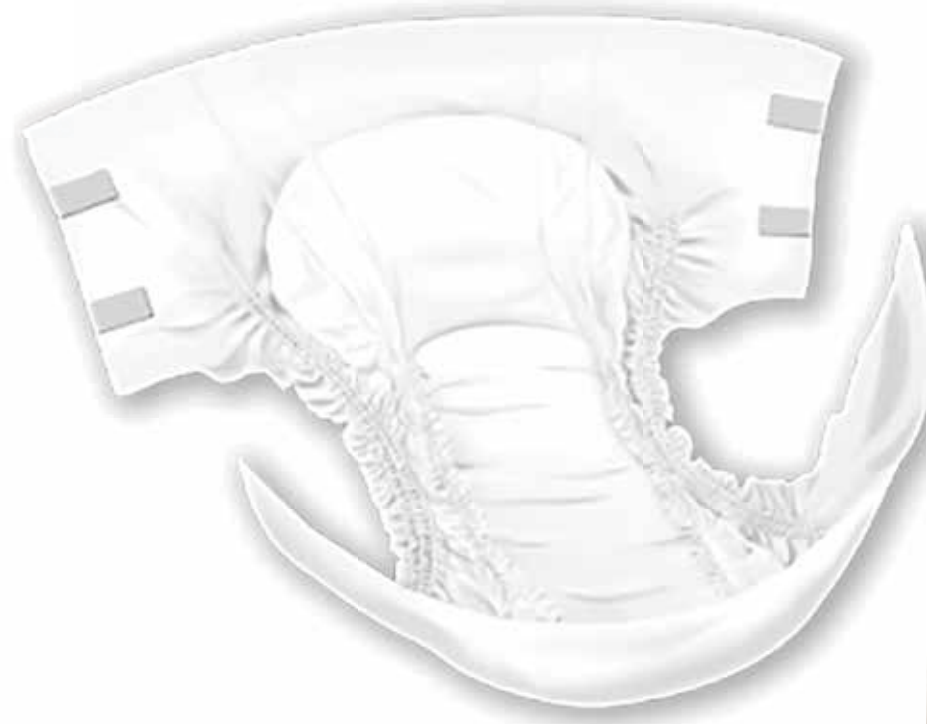
Also donated on May 30, 2020:

- Fifteen (15) large-sized common antiseptics, two hundred and fifty (250) reusable face masks to the 1<sup>st</sup> Minority School of our city.
- Eight (8) large-sized common antiseptics, one hundred and fifty (150) reusable face masks and (1) infrared thermometer to the 2<sup>nd</sup> Minority School of our city.
- Eight (8) large-sized common antiseptics, two hundred (200) reusable face masks and (1) infrared thermometer to the 3<sup>rd</sup> Minority School of our city.
- Fifteen (15) large-sized common antiseptics, one hundred and fifty-five (155) reusable face masks and (1) infrared thermometer to the 4<sup>th</sup> Minority School of our city.
- Eight (8) large-sized common antiseptics and one hundred and twenty (120) reusable face masks to the Mastanlı Minority School of our city, to meet the needs of prevention and fight against the coronavirus.



Παραδόθηκαν από τη Δ.Ε.Μ.Π. Κομοτηνής μάσκες, πάνες και γάντια για τις ανάγκες του Γηροκομείου Κομοτηνής. Komotini Huzurevinin ihtiyaçları için Vakıflar İdaresi tarafından maske, yetişkin boy, tek kullanımlık yaşlı bezi ve eldiven yardımında bulunulmuştur.

Masks, diapers and gloves were delivered by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini for the needs of the Nursing Home of Komotini.



Το Δ.Σ. της Διαχειριστικής Επιτροπής Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής, εντός των πλαισίων του φιλανθρωπικού έργου που επιτελεί όλα αυτά τα έτη, παρέδωσε στον Διοικητή της Πυροσβεστικής Υπηρεσίας Κομοτηνής την Τρίτη 1 Σεπτεμβρίου 2020, δύο χιλιάδες (2.000) χειρουργικές μάσκες προσώπου λόγω της πανδημίας κορωνοϊού.

Vakıflar İdaresi yıllardır süregelen yardım kampanyaları çerçevesinde koronaviruse karşı önlem amaçlı Şehrimiz İtfaye Komutanına, 01 Eylül 2020 tarihinde 2.000 adet maske teslim edilmiştir.

The Administrative Council of the Management Committee of the Muslim Property of Komotini, within the framework of the charitable work it has been carrying out all these years, handed over to the Commander of the Komotini Fire Service on Tuesday, September 1, 2020, two thousand (2,000) surgical face masks due to the coronavirus pandemic.



### **Εθνικό Κτηματολόγιο**

Ολοκληρώθηκαν οι κτηματολογικές εγγραφές συνολικά δεκατριών (13) ακινήτων.

.....

### **Tapu ve Kadastro**

13 adet Vakıf Gayrimenkullerinin Tapu Kadastro tescil işlemleri tamamlanmıştır.

.....

### **National Land Registration**

Land registrations of a total of thirteen (13) properties were completed.

Στις 24 Δεκεμβρίου 2018 οι κτηματολογικές εγγραφές των βακουφικών ακινήτων συνεχίζονται από τη Δ.Ε.Μ.Π.Κ. Μεταγράφηκε στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής το ακίνητο του Ιερού Τεμένους Σερδάρ Τζαμί με ακίνητα όπως: Τέμενος 1, καταστήματα 2, οικία 1 και βοηθητικοί χώροι.

Vakıf Gayrimenkullerinin Tapu Kadastro işlemleri devam etmektedir. Serdar mah. Camii arsasında bulunan 1 Cami, 2 dükkan, 1 ev ve müştemilatının Komotini Tapu Kadastro dairesine tescili 24 Aralık 2018 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On December 24, 2018, the cadastral registrations of the waqf properties continue by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini. The property of Serdar Mosque was registered to the Cadastral Office of Komotini with properties such as: Mosque 1, shops 2, house 2 and auxiliary spaces.





Στις 27 Δεκεμβρίου 2018 στις κτηματολογικές εγγραφές των βακουφικών ακίνητων συγκαταλέγεται και η μεταγραφή του οικόπεδου του Ιερού Τεμένους Ταμπακχανέ Τζαμί στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής ως εξής: Τέμενος 1, κατάστημα 1 και οικόπεδο, συνολικού εμβαδού, 734 τ.μ.

Tabakhane Camii arsasında bulunan 1 Cami ve 1 Dükkan ile 734 metrekaare arsanın tamamının Komotini Tapu Kadastro dairesine tescili 27 Aralık 2018 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On December 27, 2018, the cadastral records of waqf properties include the registration of the plot of the Tabakhane Mosque to the Cadastral Office of Komotini as follows: Mosque 1, store 1 and plot, total area, 734 sq.m.



Στις 28 Δεκεμβρίου 2018 η Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής ολοκλήρωσε τη μεταγραφή του Μουσουλμανικού Νεκροταφείου Γενιτζέ (τέρμα Οδού Αδριανουπόλεως) στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής.

Vakıflar İdaresi tarafından Yenice Mahalle Mezarlığı'nın Tapu Kadastro dairesinde tescili 28 Aralık 2018 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On December 28, 2018, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini completed the registration of the Muslim Cemetery Yenitze (at the end of Adrianoupoleos Street) to the Cadastral Office of Komotini.



..... Στις 7 Ιανουαρίου 2019 ολοκληρώθηκε από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής η μεταγραφή του Ιερού Τεμένους Εσκή Τζαμί, συνολικής έκτασης ακινήτου 918 τ.μ., στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής.

Vakıflar İdaresi tarafından, Eski Camii Şerif'in toplam 918 metrekare alanıyla birlikte Komotini Tapu Kadastro Dairesine tescili 7 Ocak 2019 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On January 7, 2019, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini completed the registration of Eski Mosque, with a total property of 918 sq.m., to the Cadastral Office of Komotini.



Στις 7 Ιανουαρίου 2019 ολοκληρώθηκε από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής η μεταγραφή του οικοπέδου 472 τ.μ., γνωστού ως «Σπασμένου Πύργου» (Μιναρέ) Ιερού Τεμένους Σελβιλί Τζαμί, στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής.

Vakıflar İdaresi tarafından, Selvili Camii arsası olan toplam 472 metrekare alanın Tapu Kadastro Dairesine tescili 7 Ocak 2019 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On January 7, 2019, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini completed the registration of the plot of 472 sq.m., known as the “Broken Tower” (Minaret) of Selvili Mosque at the Cadastral Office of Komotini.



Στις 9 Ιανουαρίου 2019 ολοκληρώθηκε από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής η μεταγραφή του Ιερού Τεμένους Γενί Σεχρεκιουστού Τζαμί στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής.

Vakıflar İdaresi tarafından, Yeni Şehreküstü Camii'nin Tapu Kadastro Dairesine tescili 9 Ocak 2019 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On January 9, 2019, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini completed the registration of Yeni Sehrekioustou Mosque to the Cadastral Office of Komotini.



Στις 11 Ιανουαρίου 2019 ολοκληρώθηκε από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής η μεταγραφή των οικοπέδων του Νεκροταφείου, Τεμένους και Σχολείου οικισμού Μεσσούνης που ανήκει στην κυριότητα του Βακουφίου Εσκή Τζαμί της Δ.Ε.Μ.Π.Κ.

Vakıflar İdaresi tarafından, Vakıflar İdaresi Eski Camii vakfına ait Kır Sarıca Mezarlığı, Camii ve Okul arazileri Komotini Tapu Kadastro Dairesine tescili 11 Ocak 2019 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On January 11, 2019, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini completed the registration of the plots of the Cemetery, Mosque and School of the settlement of Messouni, which is owned by the Waqf Eski Mosque of the Management Committee of the Muslim Property of Komotini.



Στις 14 Ιανουαρίου 2019 περαιώθηκε η διαδικασία μεταγραφής από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής του οικοπέδου Ιερού Τεμένους Σουπουρέν Μεστζίτ επί της οδού Αδριανουπόλεως, με αριθμό 48, εμβαδού 136 τ.μ. και αποθήκης 13 τ.μ. στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής.

Vakıflar İdaresi tarafından, Yenice Mahalle Süpüren Mescidi'nin 136 metrekare arsası ve 13 metrekare deposu ile birlikte Komotini Tapu Kadastro Dairesine tescil işlemi 14 Ocak 2019 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On January 14, 2019, the registration process was completed by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini of the plot of Soupuren Mestjit Mosque at 48 Adrianoupoleos Street with an area of 136 sq.m. and warehouse of 13 sq.m. at the Cadastral Office of Komotini.



Στις 21 Ιανουαρίου 2019 ολοκληρώθηκε από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής η μεταγραφή του ακινήτου του Ιερού Τεμένους Γιουκσέκ Μεστζίτ, συνολικού εμβαδού 456 τ.μ., στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής.

Vakıflar İdaresi tarafından, şehrimiz mescitlerinden Yüksek Mescit'in 456 m<sup>2</sup> arsası ile birlikte Tapu Kadastro Dairesine tescil işlemi 21 Ocak 2019 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On January 21, 2019, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini completed the registration of the property of Yüksek Mestjit Mosque, with a total area of 456 sq.m., to the Cadastral Office of Komotini.





Την 1<sup>η</sup> Φεβρουαρίου 2019 ολοκληρώθηκε από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής η μεταγραφή του Ιερού Τεμένους Αριφχανέ Μεστζίτ στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής.

Vakıflar İdaresi tarafından, Arifhane Mescidi'nin Tapu Kadastro Dairesine tescili 1 Şubat 2019 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On February 1, 2019, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini completed the registration of Arifhane Mestjıt Mosque to the Komotini Cadastral Office.



Στις 11 Φεβρουαρίου 2019 η Δ.Ε.Μ.Π. Κομοτηνής ολοκλήρωσε τις διαδικασίες μεταγραφής στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής του βακουφικού ακινήτου που βρίσκεται στην οδό Ιερωνύμου, με αριθμό 3.

Vakıflar İdaresi tarafından, Vakıflara ait İeronimou Caddesi, No 3'te bulunan binanın Tapu Kadastro Dairesine tescili 11 Şubat 2019 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

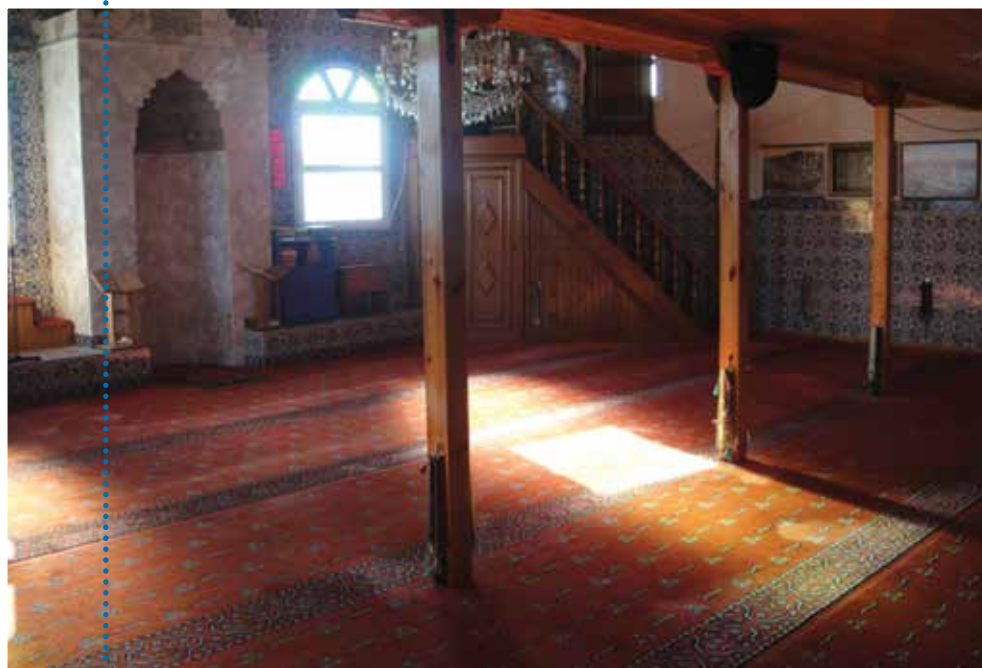
On February 11, 2019, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini completed the registration procedures to the Cadastral Office of Komotini of the waqf property located at 3 Ieronymou Street.



Στις 27 Μαρτίου 2019 ολοκληρώθηκε από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής η μεταγραφή του Ιερού Τεμένους Εντιρνεγιολού Τζαμί στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής.

Vakıflar İdaresi tarafından, Edirneyolu (Harmanlık) Camii'nin Tapu Kadastro Dairesine tescili 27 Mart 2019 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On March 27, 2019, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini completed the registration of Edirneyolu Mosque to the Cadastral Office of Komotini.



Στις 10 Μαρτίου 2020 ολοκληρώθηκε από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής η μεταγραφή του Ιερού Τεμένους Καγιαλί Τζαμί και του Οικοτροφείου στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής. Vakıflar İdaresi tarafından, Kayalı Camii ve yurdunun Tapu Kadastro Dairesine tescili 10 Mart 2020 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On March 10, 2020, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini completed the registration of Kayalı Mosque and the Boarding School to the Cadastral Office of Komotini.



..... Στις 23 Μαρτίου 2016 ολοκληρώθηκε από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής η μεταγραφή του Ιερού Τεμένους Γενί Σεχρεκιουστού Μεστζίτ στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής.

Vakıflar İdaresi tarafından, Yeni Şehreküstü Mescid'inin Tapu Kadastro Dairesine tescili 23 Mart 2016 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On March 23, 2016, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini completed the registration of Yeni Şehreküstü Mestjit Mosque to the Cadastral Office of Komotini.



Στις 8 Σεπτεμβρίου 2020 ολοκληρώθηκε από τη Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής η μεταγραφή του Ιερού Τεμένους Καλκάντζα (Ήφαιστος) Τζαμί στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής.

Vakıflar İdaresi tarafından, Kalkanca (İfestos) Camii'nin Tapu Kadastro Dairesine tescili 8 Eylül 2020 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

On September 8, 2020, the Management Committee of the Muslim Property of Komotini completed the registration of Kalkantza (Hephaestus) Mosque to the Cadastral Office of Komotini.



### Η πορεία κτηματογράφησης των βακουφικών ακινήτων

Τα περισσότερα βακουφικά ακίνητα που τελούν υπό τη διαχείριση της Διαχειριστικής Επιτροπής Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής έχουν αφιερωθεί κατά την οθωμανική περίοδο. Μερικά μόνο έχουν αγορασθεί και υπάρχουν οι τίτλοι κυριότητας, ενώ ελάχιστα έχουν αφιερωθεί στο πρόσφατο παρελθόν. Για τον λόγο αυτό, τα περισσότερα βακουφικά ακίνητα στερούνται τίτλων κυριότητας. Απ' όσους υπήρχαν οι περισσότεροι έχουν καταστραφεί, μαζί με το λοιπό αρχείο της Διαχειριστικής Επιτροπής, κατά τη διάρκεια της Βουλγαρικής Κατοχής. Με τον ν. 2308/1995 άρχισε η διαδικασία καταγραφής των ακινήτων που ανήκουν στην περιφέρεια του Κτηματολογικού Γραφείου Κομοτηνής. Το έτος 1999 η Διαχειριστική Επιτροπή προχώρησε στη σύνταξη τοπογραφικών διαγραμμάτων και, μαζί με τα προβλεπόμενα έγγραφα, τα βακουφικά ακίνητα δηλώθηκαν στο Κτηματολόγιο.

Κατά τον έλεγχο διαπιστώθηκε ότι οι περισσότερες εγγραφές ήταν λανθασμένες. Από τη διόρθωση των λαθών σχετικά με την κυριότητα αυτών, οφείλαμε να προσφύγουμε στη Δικαιοσύνη, ενώ είναι γνωστό ότι όπου το ακίνητο ήταν αγνώστου ιδιοκτήτη, τότε φερόμενος θεωρείται το Ελληνικό Δημόσιο.

Το 2009 κατατέθηκαν οι πρώτες αγωγές στο Πρωτοδικείο με σκοπό την αναγνώριση της κυριότητάς μας επί των ακινήτων μας και τη διόρθωση των ανακριβών πρώτων κτηματολογικών εγγραφών. Η συζήτηση της πρώτης αγωγής μας πραγματοποιήθηκε την 10-11-2010. Επί των αγωγών μας, οι αποφάσεις του Δικαστηρίου είναι θετικές, ενώ ήδη έχουν εκδοθεί και αντίστοιχα πιστοποιητικά τελεσιδικίας. Η διαδικασία ενώπιον των αρμοδίων δικαστηρίων περί αναγνώρισης των κυριαρχικών δικαιωμάτων των βακουφίων συνεχίζεται απρόσκοπτα.

Για όσες αποφάσεις είχαν τελεσιδικήσει, επιδιώξαμε την κτηματολογική εγγραφή των ακινήτων που είχαν αναγνωρισθεί ως ιδιοκτησία των βακουφίων και την ολοκλήρωση της διαδικασίας διορθώσεως των αρχικών εσφαλμένων εγγραφών. Γι' αυτό ζητήσαμε από τη Δ.Ο.Υ. Κομοτηνής να μας χορηγήσει έγγραφο περί απαλλαγής τους από τον φόρο μεταβίβασης σύμφωνα με τον ν. 1587/1950, πλην όμως η Δ.Ο.Υ. Κομοτηνής αρνήθηκε και επέμενε στην κανονική φορολόγηση απάντων των υπο μεταγραφή ακινήτων μας.

Όμως, χωρίς τη βεβαίωση της απαλλαγής ή του αποδεικτικού πληρωμής φόρου, δεν μπορούσαμε να μεταγράψουμε τα εν λόγω ακίνητα στα αντίστοιχα κτηματολογικά φύλλα ακινήτων που τηρούνται στο Κτηματολογικό Γραφείο Κομοτηνής. Γι' αυτό, την 30-05-2012, ζητήσαμε με εξώδικη επιστολή από το Υπουργείο Οικονομικών την κατά νόμο διευθέτηση του θέματος. Σύμφωνα με την απάντησή τους, τα ακίνητα που είναι θρησκευτικού χαρακτήρος απαλλάσσονται της φορολογίας, ενώ τα υπόλοιπα φορολογούνται κατά την ισχύουσα νομοθεσία.

Επίσης, μας γνωστοποιήθηκε ότι το νομικό καθεστώς των βακουφίων είναι αυτό που διέπει τα νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου, ενώ τα αντίστοιχα χριστιανικά είναι δημοσίου δικαίου. Γι' αυτό θεωρούμε ότι πρέπει να υπάρξει μια ειδική διάταξη κατ' αναλογία με τη φορολόγηση των ακινήτων που ανήκουν στην Εκκλησία της Ελλάδος ή να υπάρξει νομοθετική ρύθμιση για διαφορετική φορολογική μεταχείριση, φορολογώντας μας λ.χ. με 0,5% επί της αντικειμενικής αξίας. Τούτο νομίζουμε ότι είναι εύλογο και δίκαιο δεδομένου ότι τα ακίνητά μας προέρχονται από δωρεές πιστών μουσουλμάνων προ 150 και πλέον ετών, τα οποία ουδέποτε έχουν διαφύγει της κατοχής μας και φρονούμε ότι είναι άδικο να φορολογούνται με το καθεστώς που ισχύει για τις σημερινές μεταβιβάσεις ακινήτων.

Ενημερωτικά, μέχρι σήμερα, έχουν κατατεθεί συνολικά 45 αγωγές εκ των οποίων για τις 25 υποθέσεις αποφάσισε το δικαστήριο υπέρ των Βακουφίων και έχουν τελεσιδικήσει, ενώ για τις λοιπές αναμένεται η εκδίκασή τους σε δεύτερο βαθμό.

### Vakıflar'a ait gayrimenkullerinin kadastro kayıtlarının seyri

Vakıflar İdaresi yönetiminde bulunan birçok vakıf gayrimenkulleri Osmanlılar zamanında bağışlanmışlardır. Bazıları sadece satın alınmış olup tapuları bulunmaktadır ve birkaçı da yakın zamanda vakf edilmişlerdir. Bundan dolayı vakıf gayrimenkullerinin çoğunun tapuları bulunmamaktadır. Tapu olanların ekseriyeti Vakıflar İdaresi'nin diğer arşivi ile birlikte Bulgar istilası döneminde yok edilmiştir. 2308/1995 sayılı kanun mucibince Komotini Tapu Kadastro Dairesi yetki alanındaki gayrimenkulleri kayıt işlemine başlamıştır. Vakıflar İdaresi de vakıf gayrimenkullerinin topoğrafik planlarının tanzimi ile beraber gerekli evrakları ibraz ederek bunları 1999 yılından itibaren Tapu Kadastro Dairesine kayıt ettirmiştir. Yapılan araştırma neticesinde kayıtların çoğunun yanlış olduğu tespit edilmiştir. Mülkiyetle alakalı bu yanlış kayıtların düzeltilmesi için Adaletle başvurmak zorunda kaldık ve malum olduğu üzere bir mülk meçhul mal sahibine ait olduğunda iddia edilen hak sahibi Yunan Devleti sayılır. 2009 yılında ilk dava dosyaları vakıf gayrimenkullerimizin mülkiyet hakkının tanınması ve tapu kadastro kayıtlarındaki yanlışların düzeltilmesi amacıyla Bidayet Mahkemesine sunulmuştur. İlk davamızın mahkeme nezdinde duruşması 10/11/2010 tarihinde gerçekleşmiştir. Davalarımız hakkında Mahkemenin kararları olumlu olup ilgili tescil belgeleri de verilmiştir.

Yetkili mahkemeler nezdinde vakıfların mülkiyet haklarının tanınması muamelesi kesintisiz olarak devam etmektedir. Gayrimenkullerden vakıf mülkiyetini tanıyan kesinleşmiş kararların Tapu Kadastro dairesine tescil edilmesi ve ilk kayıtlardaki yanlışlıkların düzeltilerek tamamlanmasını arzu ediyorduk. Bunun için Komotini Vergi Dairesinden bunların 1587/1959 sayılı kanun uyarınca intikal vergisinden muaf olduklarına dair belgenin verilmesi istendi ancak Vergi Dairesi karşı çıktı ve tüm tescil edilecek mal varlıkları için intikal vergisi ödenmesinde ısrar ediyordu. Ancak bu muafiyet veya vergi tahsil belgesi olmadan bu sözü edilen gayrimenkulleri Komotini Tapu Kadastro Dairesinde muhafaza edilen kadastro levhalarına tescil işlemi yapamıyorduk. Bundan dolayı 30-05-2012 tarihinde bir mektup ile Ekonomi Bakanlığından bu konunun tanzimi talep edildi. Cevaba göre dini karaktere haiz gayrimenkullerin vergiden muaf oldukları, diğerlerinin ise yürürlükte olan kanunlar mucibince vergilendirildikleri beyan edildi. İlaveten vakıfların prosedürünün nev'i şahsına münhasır tüzel kişilik oldukları aynı statüdeki Hıristiyan vakıfların ise kamu hukukuna tabi oldukları bildirilmiştir. Bunun için vakıf gayrimenkullerinin Yunan Kilisesi gayrimenkullerine kıyas yoluyla vergilendirilmesi veya özel vergi muamelesi için kanuni düzenleme yapılması örneğin bizim gayrimenkullerimizin değerinin %0,5 oranında vergilendirilmesini gerektiğini düşünüyoruz. Bunun makul ve adil olduğu kanaatindeyiz çünkü bu malvarlıkları 150 yıl ve daha fazla bir zaman öncesinden Müslüman ahali tarafından hibe edildiği, bunların mülkiyetinin hiçbir zaman idareimizden ayrılmadığından dolayı bugün geçerli olan ve diğer gayrimenkul transferleri için geçerli olan hukuki duruma tabi olmalarını adaletsiz olduğunu düşünüyoruz. Bilgilendirmek üzere bugüne kadar tam olarak 45 tane dava açılmış olup bunlardan 25 dava hakkında Mahkeme vakıflar lehine karar vermiş ve nihai kararları açıklamış ancak 25 tanesinin ikinci derece mahkemelerde görüşülmesi devam etmektedir.



### The process of cadastre waqf properties

Most of waqf properties that are managed by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini have been dedicated during the Ottoman period. Only some of them have been purchased and there are title deeds, while few have been dedicated to the recent past. For this reason most of waqf properties lack title deeds. Most of those that existed have been destroyed along with the rest of the file of the Management Committee during the Bulgarian Occupation. By the Law of 2308/1995 started the process of registering the properties belonging to the region of the Cadastral Office of Komotini. In the year 1999 the Management Committee proceeded to the preparation of topographic diagrams and together with the foreseen documents waqf properties were declared in the Land Registry.

During the inspection, it was found that most of the entries were incorrect. From the correction of errors regarding their ownership we had to appeal to Justice, while it is known that where the property was of unknown owner then the Greek State is considered to be the bearer.

In 2009 the first lawsuits were filed in the Court of First Instance in order to recognize the ownership of our properties and to correct the inaccurate first cadastral records. The discussion of the first lawsuit took place on 10-11-2010. The decisions of the Court on the lawsuits are positive, while corresponding certificates of finality have already been issued. The proceedings before the competent courts for the recognition of the sovereign rights of waqfs continue unhindered.

All the decisions that had been finalized, we wanted the cadastral registration of properties that had been recognized as the property of waqfs and the completion of the process of correction of initial incorrect registrations. For this reason, we asked from the Tax Office of Komotini to provide us a document on their exemption from the transfer tax in accordance with Law 1587/1950, but the Tax Office of Komotini refused and insisted on the normal taxation of all of our taxable properties.

However, without the confirmation of the exemption or the proof of payment of the tax, we could not transcribe the said properties in the respective cadastral sheets of properties kept in the Cadastral Office of Komotini. For this reason, on 30-05-2012, we requested an extrajudicial letter from the Ministry of Finance for the legal settlement of the issue. According to their answer, properties that are of religious nature are exempt from taxation while the rest are taxed according to the current legislation.

We were also informed that the legal status of waqfs is that which governs the legal entities under private law, while the respective Christians are governed by public law. Therefore, we considered that there should be a special provision by analogy regarding the taxation of properties belonging to the Church of Greece or there should be a legislative regulation for different tax treatment, taxing e.g. at 0.5% on fair value. We think this is reasonable and fair given that our properties come from donations from loyal Muslims over 150 years ago, who have never escaped our occupation, and we claim that it is unfair to be taxed under the current tax regime.

For information, until today, a total of 45 lawsuits have been filed, of which for the 25 cases the court ruled in favor of waqfs and have been final, while for the others their trial is pending in second instance.

**Η αποστολή και το όραμά μας**

.....

**Misyonumuz ve vizyonumuz**

.....

**Our Mission & Vision**

### **Ίδρυση και λειτουργία Γηροκομείου**

Βρισκόμαστε στο στάδιο μελέτης για την ανέγερση και τη λειτουργία ενός Γηροκομείου για συνανθρώπους μας που πραγματικά χρήζουν περίθαλψης. Ως Διαχειριστική Επιτροπή στο κοντινό μέλλον θα αρχίσουμε την ανέγερσή του.

### **Huzurevinin kurulması ve işletilmesi**

Bakıma muhtaç çaresiz halkımızın için en büyük ihtiyaçlardan biri haline gelmiş olan Huzurevi yarımı için projelendirme aşamasına geçmiş bulunmaktayız. Yakın gelecekte Vakıflar İdaresi olarak Huzurevi yarımına başlanacaktır.

### **Establishment and operation of a Nursing Home**

We are in the process of studying the construction and operation of a Nursing Home for our fellow human beings who really need care. As a Management Committee in the near future we will begin its construction.



### Ίδρυση Μουσείου Ισλαμικής Τέχνης και Παράδοσης

Έχουμε αρχίσει τις εργασίες μελέτης, κατόπιν διαβουλεύσεων, για ένα ζήτημα που πραγματικά ο λαός της μειονότητας έχει θέσει ως αίτημα από χρόνια, την ίδρυση ενός Μουσείου. Ένα πρώτο δείγμα από τον πλούτο της πολιτιστικής μας κληρονομιάς ήταν η ομόλογη έκθεση στα εγκαίνια ανακαίνισης του Ιερού Τεμένους Ταμπακχανέ Τζαμί. Σύντομα θα προβούμε ως Διαχειριστική Επιτροπή στην ίδρυση του Μουσείου Ισλαμικής Τέχνης και Παράδοσης.

### İslam Sanatı ve Geleneği Müzesi kurulması

Azınlığımızın en büyük ihtiyaçlarından biri haline gelmiş olan bir müze yapımı için gerekli istişarelerden sonra projelendirme çalışmalarına başlamış bulunmaktayız. Kültürel mirasımızın zenginliğinin ilk örneği olarak, deneme aşamasını Tabakhane Camii açılışında başarılı bir şekilde gerçekleştirmiş bulunmaktayız. Yakın gelecekte Vakıflar İdaresi olarak, İslam Sanatı ve Geleneği Müzesi yapımına başlanacaktır.

### Establishment of a Museum of Islamic Art and Tradition

We have started the study work, after consultations, on an issue that the minority people have really asked for years, the establishment of a Museum. A first example of the richness of our cultural heritage was the homologous exhibition at the opening of the renovation of Tabakhane Mosque. We will soon proceed as a Management Committee to the establishment of the Museum of Islamic Art and Tradition.



### **Ίδρυση και λειτουργία ενός κτιρίου για θρησκευτικές εκδηλώσεις (Γάμους και Μεβλίτ)**

Βρισκόμαστε στο στάδιο μελέτης για την ανέγερση και τη λειτουργία ενός κτιρίου για θρησκευτικές εκδηλώσεις (Γάμους και Μεβλίτ) για τους συναθρώπους μας. Ως Διαχειριστική Επιτροπή στο κοντινό μέλλον θα αρχίσουμε την ανέγερσή του.

### **Dini etkinlikler (düğün ve mevlit) salonu kurulması ve işletilmesi**

Halkımız için en büyük ihtiyaçlardan biri haline gelmiş olan Dini etkinlikler (düğün ve mevlit) salonu yapımı için projelendirme aşamasına geçmiş bulunmaktayız. Yakın gelecekte Vakıflar İdaresi olarak Dini etkinlikler (düğün ve mevlit) salonu yapımına başlanacaktır.

### **Establishment and operation of a building for religious activities (weddings and mevlits)**

We have started the study work of the constructive and operation of a building for religious testimonies (weddings and mevlits) for our fellow human beings. As a Managment Committee in the near future we will begin it's construction.



### Ανέγερση κτιρίου

Βρισκόμαστε στο στάδιο ανέγερσης ενός τετραώροφου κτιρίου με γκαρσονιέρες και κατάστημα στο ισόγειο, στη συμβολή των οδών Στ. Κυριακίδη και Ν. Ζωΐδου.

### Bina yapımı

Vakıflar İdaresi olarak St. Kıryakidi - Nik. Zoidu kavşağında yeni bir 4 katlı vakıf binası yapım aşamasına geçmiş bulunmaktayız.

### Building erection

We are in the erection process of a four-storey building with studios and shops on the ground floor, at the junction of St. Kyriakidi and N. Zoidou.



**Ολοκλήρωση μεταγραφών βακουφικών ακινήτων**

Σε λίγο καιρό θα ολοκληρωθούν οι μεταγραφές βακουφικών ακινήτων στο Εθνικό Κτηματολόγιο.

**Vakif mallarının tapu ve kadastro işlemlerinin tamamlanması**

Yakın gelecekte, var olan vakif mallarımızın tapu ve kadastro işlemleri tamamlanacaktır.

**Completion of waqfs properties registrations**

In a short time, registrations of waqfs properties to the National Land Registry will be completed.



**Επαφές με Αρχές της πόλης μας**

.....

**Yakın gelecekteki projelerimiz**

.....

**Contacts with the Authorities of our city**





Συνέντευξη τύπου

.....

Yakın gelecekteki projelerimiz

.....

Press conference

### Τα εκτελεσθέντα έργα υπό της Δ.Ε.Μ.Π. Κομοτηνής

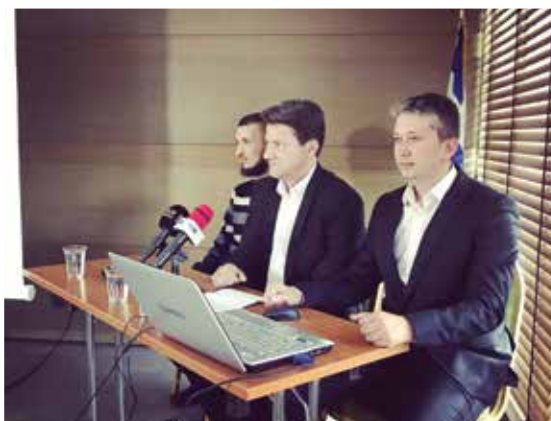
Στη συνέντευξη τύπου ενημερώσαμε το κοινό δια των Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης για την ιστορία των βακουφίων της πόλης μας, τα έργα που εκτελέστηκαν τα τελευταία 3 χρόνια από τη Δ.Ε.Μ.Π. Κομοτηνής υπό την προεδρία του Ισά Σελήμ, αλλά και το όραμά μας για το μέλλον.

### Vakıflar İdaresi tarafından yapılmış olan icraatlar

Basın toplantısında kamuoyunu vakıfların tarihi, son 3 senede İsa Selim başkanlığında Vakıflar İdaresi tarafından yapılmış icraatlar ve geleceğe dair hayalimizin bilgilendirilmesi yapılmıştır.

### The executed works of the Management Committee of the Muslim Property of Komotini

In the press conference, we informed the public through the media about the history of waqfs in our city, the works that were executed in the last 3 years by the Management Committee of the Muslim Property of Komotini under the presidency of İsa Selim, but also we informed the public about our vision for the future.



**Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής**

.....

**Vakıflar İdaresi Yönetim Kurulu**

.....

**The Management Committee of the Muslim Property of Komotini**



**Πρόεδρος**  
Σελήμ Ισά



**Αντιπρόεδρος**  
Σαλή Σαλή



**Ταμίας**  
Ριντβάν Εμίν Ναζήφ



**Γενικός Γραμματέας**  
Αχμέτ Σολάκ Σιακήρ



**Γραμματέας**  
Ισμαήλ Ντουρχάν Χασάν



**Μέλος**  
Γιουσούφ Οσμάν



**Μέλος**  
Αλή Τσαούς Αππουλά Μεμέτ



**Başkan**  
Selim İsa



**Asbaşkan**  
Salih Salih



**Kasadar**  
Ridvan Emin Nazif



**G. Sekretet**  
Ahmet Solak Şakir



**Sekreter**  
İsmail Durhan Hasan



**Üye**  
Yusuf Osman



**Üye**  
Memet Ali Çavuş Abdullah



**Chairman**  
Selim İsa



**Vice President**  
Sali Sali



**Cashier**  
Ridvan Emin Nazif



**Secretary-General**  
Ahmet Solak Siakir



**Secretary**  
Ismail Durhan Hassan



**Member**  
Yusuf Osman



**Member**  
Ali Tsaous Aptula Memet







### Ευχαριστούμε τους συμπολίτες μας

Η Διαχειριστική Επιτροπή Μουσουλμανικής Περιουσίας Κομοτηνής έχει ζωή 115 χρόνων. Η βακουφική περιουσία αποτελείται από βακούφια-αφιερώσεις πιστών μουσουλμάνων σε χρήμα ή ακίνητα. Εδώ και χρόνια η Διαχειριστική Επιτροπή υπηρετεί την αξιοποίησης βακουφικής περιουσίας-των Βακουφίων, τη διαχείριση των οποίων έχει υπό ευθύνη της, για το καλό των συμπολιτών μας.

Με τη σύμπραξη και τη συμμετοχή των συμπολιτών μας, ως Διαχειριστική Επιτροπή, ευχαριστούμε πρωτίστως τους προγόνους αφιερωτές και τους ανθρώπους της μειονότητας που στάθηκαν δίπλα μας στο δύσκολο αυτό έργο μας.

### Halkımıza Teşekkür ederiz

Vakıflar İdaresi 115 yıldır faaliyetler gösteriyor. Vakıf, bir hizmet ve yarar sağlamak amacıyla kişilerin kendi arzusu doğrultusunda bağışladıkları para ve mülklerle oluşan bir kuruluşu ifade etmektedir. Vakıflar İdaresi var olan vakıf mallarıyla yıllardır hak yolunda halkımıza hizmet etmektedir.

Her alanda aktif faaliyetlerde bulunan vakfımız son yıllarda halkımızın da desteği ile daha da gelişmiş ve daha verimli bir hale gelmiştir.

Vakıflar İdaresi Heyeti olarak öncelikle biz yeni nesillere vakıf bıraktıkları için büyüklerimize ve bu zorlu görevde bize yakından ve candan destek olan azınlığımıza desteklerinden dolayı teşekkür ederiz.

### We thank our people

The Management Committee of the Muslim Property of Komotini is 115 years old. The waqf property consists of waqfs-dedications of faithful Muslims to money or real estate. For years, the Management Committee has been serving the utilization of waqf property-of the waqfs, the management of which the Committee has undertaken, for the good of our people.

With the cooperation and participation of our people, as a Management Committee, we primarily thank the ancestral devotees and the people of the minority who stood by us in this difficult task.



Επικοινωνία  
İletişim  
Contact